

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
DIRECCIÓN REGIONAL DE EDUCACIÓN DE PUNO  
ESCUELA SUPERIOR DE FORMACIÓN ARTÍSTICA PÚBLICA DE PUNO  
PROGRAMA DE COMPLEMENTACIÓN ACADÉMICA



**TESIS**

PRESENTADO A LA ESFA P - PUNO COMO REQUISITO PARA OPTAR EL  
TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN ARTÍSTICA  
ESPECIALIDAD DE MÚSICA

**TÍTULO:**

INFLUENCIA DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN LA  
IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES DEL QUINTO  
GRADO DE LA IES. SAN JOSÉ DE AZÁNGARO, AÑO 2018

**PRESENTADA POR:**

**SEVERO VIDAL FLORES CCOPA  
GREGORIO QUISPE TURPO**

**Asesor:**

*Lic. Toribio Toque Juarez*

Puno 2019 Perú

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
DIRECCIÓN REGIONAL DE EDUCACIÓN DE PUNO  
ESCUELA SUPERIOR DE FORMACIÓN ARTÍSTICA PÚBLICA DE PUNO

PROGRAMA DE COMPLEMENTACIÓN ACADÉMICA

TÍTULO

INFLUENCIA DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN LA  
IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES DEL QUINTO  
GRADO DE LA IES. SAN JOSÉ DE AZÁNGARO, AÑO 2018

**TESIS**

PRESENTADO A LA ESFAP - PUNO COMO REQUISITO PARA OPTAR A NOMBRE DE LA  
NACION, EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN ARTÍSTICA,  
ESPECIALIDAD DE MÚSICA

APROBADO POR:

PRESIDENTE DE JURADO : \_\_\_\_\_  
Dr. Sc. RUBÉN M. COTRADO RAMOS

MIEMBRO DEL JURADO : \_\_\_\_\_  
Mg. FRANCISCO CARRIÓN CUSIHUAMAN

MIEMBRO DEL JURADO : \_\_\_\_\_  
Lic. SANDRA GARNICA JIMÉNEZ

ASESOR DE TESIS : \_\_\_\_\_  
Lic. TORIBIO TOQUE JUAREZ

## **DEDICATORIA**

Primeramente dedicamos la presente investigación a nuestro creador como único Ser Supremo que nos guía y nos protege en la vida, y por habernos hecho llegar hasta esta parte tan importante en nuestra formación profesional.

A nuestros padres y a la memoria de ellos que fueron el pilar fundamental en todo lo que somos, en toda nuestra educación y por su apoyo incondicional.

A nuestras esposas e hijos, quiénes han estado a nuestro lado en todo momento, motivándonos y dándonos su apoyo moral e incondicional.

Los graduandos.

## **AGRADECIMIENTO**

Con especial consideración expresamos nuestra eterna gratitud a la Escuela Superior de Formación Artística Pública de Puno, que a través de sus docentes formadores nos ha permitido forjarnos como profesionales en el campo de la Educación Artística.

Nuestro agradecimiento al asesor del presente trabajo y a los docentes del Programa de Complementación Académica y Docentes de las Carreras Profesionales de la ESFAP Puno, por habernos impartido sus conocimientos.

A nuestras familias, y a todas aquellas personas que contribuyeron directa o indirectamente en la ejecución y presentación de la presente tesis.

Los graduandos.

# ÍNDICE

	Pág.
ÍNDICE	iv
RESUMEN	vi
INTRODUCCIÓN	vii
<b>CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>1</b>
1. Descripción del Problema	1
2. Formulación del Problema	3
2.1. Problema General	3
2.2. Problemas Específicos	3
3. Delimitación del Problema	3
4. Justificación de la Investigación	4
5. Limitaciones de la investigación	6
6. Objetivos	7
6.1. Objetivo General	7
6.2. Objetivos Específicos	7
<b>CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO</b>	<b>8</b>
1. Antecedentes de la Investigación	8
2. Base Teórica	10
2.1. Educación Intercultural Bilingüe	10
2.2. Política Educativa de la EIB	11
2.2.1. Sistema Educativo Peruano	12
2.2.2. Proyecto Educativo Nacional	13
2.2.3. Diversificación Curricular	14
2.3. Interculturalidad	15
2.3.1. Diversidad Cultural	16
2.3.2. Educación Bilingüe	18
2.3.3. Educación Intercultural	20
2.4. Bilingüismo	22
2.4.1. Bilingüismo, Multilingüismo y Plurilingüismo	23
2.4.2. Bilingüismo, Biculturalismo e Interculturalidad	25
2.4.3. Bilingüismo y Bialfabetización	26
2.5. La Identidad Cultural	27
2.5.1. Cultura	28
2.5.2. Cultura e Identidad	29
2.5.3. Identidad y Educación	30
2.5.4. Tipos de Identidad	32
2.5.5. La Cultura en la Configuración de la Identidad	34
2.5.6. Identidad Individual	36
2.5.7. Identidad Colectiva	38
2.6. Valores Culturales	40
2.7. Tradiciones Culturales	41
2.8. Manifestaciones Artístico Culturales	43
2.9. El Idioma en la Identidad Cultural	45
3. Definición de términos	47
3.1. La Educación Intercultural Bilingüe	47
3.2. Política de la EBI	47
3.3. Interculturalidad	48

3.4. Bilingüismo	48
3.5. Educación Bilingüe	48
3.6. Identidad Cultural	48
3.7. Identidad	49
3.8. Cultura	49
3.9. Valores Culturales	49
4. Hipótesis	50
4.1. Hipótesis General	50
4.2. Hipótesis Específicas	50
4.3. Variables	50
4.3.1. Variable Independiente	50
4.3.2. Variable Dependiente	50
4.3.3. Variable Interviniente	50
5. Sistema de Variables	51
5.1. Operacionalización de Variables	51
<b>CAPÍTULO III. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN</b>	<b>52</b>
1. Método de Investigación	52
2. Diseño de la Investigación	52
2.1. Diseño	52
2.2. Tipo de Investigación	53
2.3. Nivel	53
3. Población y Muestra	53
3.1. Población	53
3.2. Muestra	54
4. Técnicas e Instrumentos de Investigación	54
4.1. Técnicas	54
4.2. Instrumentos	54
5. Estrategias de Recolección de datos	54
5.1. Proceso de Tratamiento de Datos	55
5.2. Análisis e Interpretación de Datos	55
<b>CAPÍTULO IV. RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN</b>	<b>56</b>
4.1. Resultados sobre la Educación Intercultural Bilingüe	56
4.1.1. Identificar la Eficacia de la EIB en el proceso educativo	56
4.1.2. Nivel de Preparación de los Profesores en la aplicación de la EIB	58
4.2. Resultados sobre la Identidad Cultural	59
4.2.1. Grado de importancia a los Valores Culturales	60
4.2.2. Medida de identificación de estudiantes con los valores culturales	61
4.3. Resultados sobre la influencia de la Educación Intercultural	63
4.4. Prueba de Hipótesis	65
4.5. Discusión	68
CONCLUSIONES.	70
SUGERENCIAS.	71
BIBLIOGRAFÍA	72
Anexo - 1. Matriz de consistencia.	76
Anexo - 2. Cuestionario	77
Anexo - 3. Ficha de Observación	78
Anexos - 3. Galería de Fotos	79

## RESUMEN

El presente trabajo de investigación, se ha realizado con el propósito de determinar la influencia de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en el fortalecimiento de la Identidad Cultural de los estudiantes de la IES. San José, del Distrito de San José perteneciente a la Provincia de Azángaro. Teniendo en cuenta que la EIB, busca desarrollar una educación que esté en función de la realidad socio-cultural de la población en estudio y de esta manera evidenciar la necesidad de atender a las poblaciones del interior del País de acuerdo a las características sociales, culturales particulares, que desde luego requieren políticas y estrategias acordes con su cultura para lograr una educación en la que se recupere y fortalezca la riqueza cultural que los diferentes pueblos han logrado generar y mantener a través de su historia. Este modelo de educación ya se viene implementando en muchas instituciones educativas de nuestra patria y en ese entender es necesario que se adopten también en todas las instituciones educativas de la región de Puno. Para lo cual, se ha empleado el instrumento de cuestionario sobre un total de veinte ítems para determinar el grado de influencia de la Educación Intercultural Bilingüe y apoyado por la observación realizada por el investigador con un total de veinte ítems a todos los estudiantes. En este sentido se ha empleado el diseño de investigación descriptiva - explicativa, y el trabajo ha resultado ser muy importante para fortalecer la identidad cultural de los estudiantes en el proceso educativo que se cumple en las instituciones educativas. Por cuanto, este modelo de la educación influye significativamente en el desarrollo de la identidad cultural de los estudiantes, para mejorar los aprendizajes y la formación integral.

**Palabras claves:** La Educación Intercultural Bilingüe, Bilingüismo, Interculturalidad, Educación Bilingüe, Identidad Cultural, Identidad, Cultura, Valores Culturales.

## INTRODUCCIÓN

El tema de la Educación Intercultural Bilingüe, ha sido reiterativamente tema de reflexión desde las décadas del siglo pasado, por todos aquellos interesados en mejorar las condiciones de vida, fundamentalmente de las poblaciones rurales y sobre todo por los docentes comprometidos con la Educación Intercultural Bilingüe. Sobre la base de las diversas experiencias vividas en los procesos de alfabetización, constituida como un instrumento de lucha para atender a las sociedades que no tuvieron oportunidad de educarse en los centros escolarizados.

La interculturalidad, tendría que darse en igualdad de condiciones en todas las instituciones educativas del área rural y en centros poblados o pueblos alejados de las capitales. No obstante, hasta ahora, la Educación Intercultural Bilingüe parece ser únicamente la educación de las poblaciones rurales del Perú profundo, a pesar de la migración trasladada a las poblaciones urbanas en donde no se tiene implementado la EIB; que demanda la inserción de una cultura diferente para hacer la intercultural casi por necesidad.

Sabemos que la Educación Intercultural Bilingüe no ha puesto en práctica en su totalidad su modelo educativo, son algunas causas las que no han favorecido llevar adelante este proceso: falta de docentes bilingües capacitados y que sepan; entender, hablar, leer y escribir la lengua originaria y el español; las pocas partidas presupuestarias para nombrar docentes por parte del estado; muy pocos libros escolares en lenguas originarias; la falta de seguimiento, asesoramiento, evaluación administrativa y educativa por parte de supervisores competentes.

Esperamos que este estudio sea un aliciente para las organizaciones rurales u originarias, líderes, docentes y representantes de instituciones de la sociedad civil para la formulación e implementación de políticas públicas que nos lleven a concretar los cambios requeridos para alcanzar la equidad, y calidad de una educación intercultural bilingüe en las diferentes ciudades y zonas rurales del país que ayuden en el fortalecimiento de la identidad cultural.

La problemática que se presenta en el Distrito de San José, y en especial en la Institución Educativa Secundaria “San José” de Azángaro, es preocupante ya que cada día los estudiantes van perdiendo la identidad cultural, debido a la influencia de factores externos. Esta problemática hace que afecte el aspecto socio-cultural, espiritual, político y económico de la comunidad. Situación que influye negativamente en la enseñanza aprendizaje, ya que desde la niñez no valoran sus costumbres, tradiciones, vestimenta, alimentación, medicina natural, idioma y lo más preocupante es que algunos ya no se identifican como pobladores originarios y hasta niegan sus orígenes, por esa razón es urgente tomar los correctivos necesarios en beneficio de la educación.

Conocemos también que la Educación Intercultural Bilingüe tiene ciertas falencias que no aportan suficientemente en el fortalecimiento de la identidad cultural de los estudiantes de la IES. San José, de igual manera constatamos que no todos los maestros bilingües han asumido la propuesta del modelo de la EIB, y se rigen más por el sistema de educación tradicional, una instrucción memorística, repetitiva, fuera de la realidad social; por lo que consideramos que esta investigación sirva de apoyo al proceso educativo intercultural bilingüe.

En este sentido, el trabajo de investigación se ha organizado en cuatro capítulos. En el primer capítulo, está planteado la problemática, las variables en estudio y sus dimensiones que fundamentan y justifican la necesidad de investigar, donde además va considerado el planteamiento del problema de investigación, la descripción, la justificación junto al análisis de la situación problemática y los objetivos que guiaron la ejecución de la investigación.

En el segundo capítulo está considerado el marco teórico referencial que sirve de soporte teórico sobre la que se construye las nuevas teorías, los antecedentes, las bases teóricas, el marco conceptual, las hipótesis y la operacionalización de las variables. En este capítulo se aborda todo lo referente a la Educación Intercultural Bilingüe y la identidad Cultural de los Estudiantes de la IES. San José - Azángaro.

En el tercer capítulo se hace referencia al método seguido en la investigación y el diseño correspondiente, el tipo y el nivel de investigación, la población y la muestra, así como las técnicas e instrumentos utilizados en el desarrollo de la investigación y la correspondiente fórmula y procedimiento para la prueba de hipótesis.

En el cuarto capítulo, se exponen los resultados después de la sistematización realizada en torno a los objetivos planteados, se analizan y se interpretan los datos percibidos y cuyos resultados se llegan a discutir para culminar con el enunciado de las conclusiones y sugerencias.

# **CAPÍTULO I**

## **PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN**

### **1. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA**

En la Institución Educativa Secundaria del Distrito de San José - Azángaro, perteneciente a la Unidad de Gestión Educativa Local de Azángaro, se ha venido observando que los estudiantes, los padres de familia y los docentes, muy poco valoran su cultura y su cosmovisión andina; como el caso de sentir vergüenza de su idioma materno y de todo aquello que representa su identidad cultural, y en esa dimensión las autoridades educativas poco o nada hacen para fortalecer la identidad cultural de los estudiantes de la jurisdicción del Distrito de San José - Azángaro.

Los especialistas del área de gestión pedagógica de la UGEL Azángaro, muy poco se involucran en la cultura y cosmovisión de las comunidades del Distrito de San José, así como hasta poco hablan la lengua materna de los estudiantes de este ámbito quechua y por lo tanto no pueden generar una programación curricular adecuada a su contexto. Además, se suman a estos factores la poca motivación que le dan sus padres, la comunidad y la misma institución educativa. Motivo por el que se observa en los estudiantes la poca identidad cultural, que viene a ser la razón de la presente investigación para de este modo conocer las razones y las motivaciones que repercuten en la escasa identidad cultural que expresan los estudiantes.

La identidad cultural en el campo educativo, conforme al desarrollo del hombre es un perfil fundamental en la educación, que se forma a través de las relaciones que se establecen entre la triangulación del origen del estudiante, su contexto y el plan de estudios, donde el estudiante valora lo propio y ajeno de la cultura y lengua, el aprecio así mismo, el trabajo organizativo y la autoevaluación para asumir un rol con su profesión. Como nos decía Vygotsky (1934), el enfoque no es el individuo como tal, sino el individuo en acción.

En efecto, el estudiante se forma a partir de su entorno social y de lo que se va apropiando al ir aprendiendo con las relaciones que establece en familia, amigos y comunidad. Es decir, se apropia de nuevas formas de hacer las cosas, de un trabajo más tecnificado y de formas científicas que lo hacen un sujeto que aprende. En consecuencia el estudiante es el resultado de esas prácticas sociales que establece con los otros, a través de una lengua, cultura y forma de ver el mundo deseado desde el hogar, la escuela y comunidad.

En esa dimensión, en el marco de la política educativa nacional y del proyecto educativo regional, los estudiantes de las instituciones educativas secundarias del Distrito de San José deben desarrollar la comunicación oral a través de la educación bilingüe intercultural, y en esa medida, consideramos importante y necesaria la aplicación de estrategias metodológicas de la educación bilingüe intercultural, que consiste en entonar canciones de su contexto y narrar hechos de sus experiencias en diferentes situaciones en las que vienen desarrollándose y valorar las expresiones culturales de la zona, fundamentalmente el idioma materno quechua.

## **2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

### **2.1. PROBLEMA GENERAL**

¿Cuánto influye la Educación Intercultural Bilingüe, en la identidad cultural de los estudiantes del Quinto Grado de la IES. San José – Azángaro en el año 2018?

### **2.2. PROBLEMAS ESPECÍFICOS**

Pe<sub>1</sub> ¿Cuánto de eficaz resulta la aplicación de la EIB en el proceso educativo de la IES. San José – Azángaro?

Pe<sub>2</sub> ¿En qué dimensión están preparados los profesores para la aplicación de la EIB en el proceso educativo?

Pe<sub>3</sub> ¿Qué grado de importancia le dan los estudiantes a los valores culturales de su localidad?

Pe<sub>4</sub>. ¿En qué medida se identifican los estudiantes con los valores culturales de su localidad?

## **3. DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA**

El problema de estudio ha quedado delimitado en conocer el nivel de influencia de la educación intercultural bilingüe (EIB) en la identidad cultural de los estudiantes; respecto a la práctica de sus tradiciones, costumbres, gastronomía, religiosidad, cosmovisión andina, y fundamentalmente la práctica de la lengua materna (quechua) en relación a la práctica del castellano. En esa dimensión, la Educación Intercultural Bilingüe es una alternativa pedagógica

que se viene impulsando a nivel del país, con fines de mejorar el nivel de aprendizaje y la preservación de sus valores culturales.

En este panorama, cobra particular importancia el desempeño profesional de los docentes y su adecuación en el campo de la educación intercultural bilingüe. Sin embargo, la solución no sólo depende de contar con buenos docentes y directores en el manejo de la EIB, sino también de que éstos dispongan de las facultades de conocimiento de los valores culturales y la predisposición en la orientación de la práctica bilingüe, y desarrollar con autonomía sus labores en el marco del proyecto curricular regional.

#### **4. JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN**

El presente trabajo de investigación, se ha realizado con el propósito de establecer el nivel de influencia de la educación intercultural bilingüe (EIB) en la identidad cultural de los estudiantes de las instituciones educativas de nivel secundario del Distrito de San José, perteneciente a la jurisdicción de la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL) Azángaro; con mayor énfasis en la aplicación de las estrategias metodológicas de la Educación Bilingüe Intercultural, mediante la práctica de las canciones de su contexto y narraciones de sus experiencias en la comunicación oral de los estudiantes para así fortalecer su identidad cultural.

En el Perú, la multiétnicidad, multilingüismo y multiculturalidad, se convierte en el entorno ineludible en el cual la gran mayoría de la población desarrolla sus aprendizajes y experiencias. En cuyo contexto, el idioma, las

tradiciones y la cultura son de vital importancia, que requiere ser atendido en la forma más adecuada posible en el proceso educativo que se desarrolla en las instituciones de educación secundaria para mejorar los aprendizajes y preservar las costumbres tradiciones y respeto al legado histórico de los pueblos que nos han dejado nuestros padres.

La gran mayoría de niños y niñas, inician su vida en su lengua materna, pero abruptamente la lengua común, el castellano se impone, tampoco interactúa desarrollando sus referentes culturales precisamente por esa abrupta intervención del idioma castellano y porque esa es la política del Estado Peruano, que, no se ha preocupado por proteger, preservar y darle vitalidad al legado histórico de los pueblos originarios y las comunidades nativas que han habitado desde siempre estas tierras, desde antes que se fundara la República.

Por consiguiente, podemos afirmar con justa razón que no existe una política de Estado sobre lenguas y culturas en relación a la educación, en términos de equidad, para darles la oportunidad a los niños y niñas que hablan en otros idiomas, y en esa medida poder desarrollar a plenitud sus facultades, aptitudes y aprendizajes.

Las niñas y niños peruanos, requieren desarrollar sus procesos cognitivos y de socialización, sus múltiples competencias y capacidades; y esto sólo es posible en la lengua propia, aquella en la que uno vive, piensa, se emociona y sueña y además porque es su derecho. No negamos que, en el proceso de

aprendizaje deban también, conocer el uso del castellano, como lengua común a todos los que habitamos en país, pero no como lengua dominante. Por cuanto, la lengua materna o nativa, es el espacio natural en el que se desenvuelven los pueblos originarios y el idioma castellano les servirá como complemento para facilitar la comunicación y el aprendizaje con otros entornos de educación.

Cada lengua aporta su mundo referencial, su tradición histórica, su comunidad de hablantes y su cultura. Por ello la educación bilingüe invita al diálogo y, hace que todos los actores educativos (alumnos, docentes, padres de familia, comunidad) se conviertan en interlocutores, y en esa medida, cada actor, desde su lugar y experiencia particular, intervienen en la construcción común de los entendimientos y saberes. La relación docente-alumno se transforma en interacción crítica y creativa en la que todos aportan y aprenden.

Por tanto, resulta importante el presente trabajo de investigación para recoger datos referentes a las percepciones y prácticas que se vienen experimentando respecto a la aplicación de la Educación Intercultural Bilingüe a favor de la identidad cultural de los estudiantes de las instituciones educativas de nivel secundario del Distrito de San José.

## **5. LIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN**

Las limitaciones que se han tenido en el proceso de la investigación son las siguientes:

- Limitación metodológica en el proceso de la recolección de datos y en el proceso de la tabulación y sistematización de los resultados.
- Limitaciones sobre la gama de bibliografías respecto a trabajos relacionados a la Educación Intercultural Bilingüe y sus repercusiones sobre la identidad.
- El tiempo ajustado por estar en laborando durante los días de la semana, que en cierto modo limita a las condiciones de trabajo.

## **6. OBJETIVOS**

### **6.1. OBJETIVO GENERAL**

Determinar la influencia de la Educación Intercultural Bilingüe, en la identidad cultural de los estudiantes del Quinto Grado de la IES. San José – Azángaro, año 2018.

### **6.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

Oe<sub>1</sub>. Identificar la eficacia de la aplicación de la EIB en el proceso educativo de la IES. San José – Azángaro.

Oe<sub>2</sub>. Precisar el nivel de preparación de los profesores en la aplicación de la EIB en el proceso educativo.

Oe<sub>3</sub>. Definir el grado de importancia que le dan los estudiantes a los valores culturales de su localidad.

Oe<sub>4</sub>. Establecer la medida en que se identifican los estudiantes con los valores culturales de su localidad.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

#### 1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

En base a las revisiones realizadas en la: Biblioteca Central de la Universidad Nacional del Altiplano, Biblioteca especializada de la Facultad de Ciencias de la Educación, la Biblioteca Municipal de Puno y en el Internet, no hemos encontrado trabajos referidos al problema que se presenta en la presente investigación, motivo por el que relacionamos los que de alguna manera se acercan al problema abordado.

Un trabajo realizado en Venezuela, es de Lamus (2005), que desde el enfoque etnográfico, se propuso Caracterizar el proceso educativo en el cual confluye en un mismo contexto la lengua castellana junto a varias lenguas indígenas. Caracterizar la manera como se realiza la enseñanza de la lengua castellana como segunda lengua a un grupo de niños indígenas pertenecientes en su gran mayoría a la etnia *piaroa*, y en menor cantidad a la etnia *hiwi*. De este estudio, destacan las conclusiones, que establecen que el proceso de interculturalidad en la zona, se ha definido por dos tendencias antagónicas o maneras de concebir las relaciones entre culturas. Para el autor, la tendencia integradora, posibilitó, por un lado, que la población indígena se involucrara en

una dinámica social mercantilizada. Por otro lado, defensores de los derechos culturales y políticos de esas etnias, han proclamado la necesidad de que se preserven los valores que identifican la conducta y el sentir originario de esas culturas, pues las mismas estarían desapareciendo.

El trabajo realizado por Sichra, Guzmán, Terán y García (2007), en el contexto boliviano, se concentra en el análisis de los lineamientos y prácticas de la educación intercultural para todos en el marco de la Reforma Educativa instituida en 1994 y vigente aún a principios de 2007, se mencionan las nuevas disposiciones que el gobierno de Evo Morales está elaborando para el sector educativo, por ejemplo, el proyecto de la Nueva ley de la educación boliviana establece en el Artículo 2 “Desarrollar la intraculturalidad, interculturalidad y plurilingüismo para la realización plena e íntegra del ser humano y la conformación de una sociedad armónica”. Se destaca el hecho de que la Ley de Reforma Educativa considere la pluralidad lingüística, cultural, étnica del país puesta en evidencia por la fuerza de las organizaciones campesina e indígenas que demandaron reconocimiento político, jurídico, ciudadano. La Reforma Educativa establece, por su parte, que el sistema educativo nacional es intercultural, normando la “transformación” de la educación en educación intercultural con una serie de innovaciones pedagógicas que van desde la concepción de que el alumno es el centro del hecho educativo, hasta las consecuencias didácticas de este principio.

En un estudio cualitativo, realizado en Chile bajo el enfoque de estudio de casos, Carihuentro Millaleo (2007), plantea como objetivo Identificar qué

“saberes” mapuche debiera incorporar la educación formal, en contextos interétnico e intercultural de la novena región, desde la perspectiva de sabios de la comunidad mapuche. La premisa inicial del autor es que la educación intercultural en Chile es incipiente, sólo existen experiencias pilotos, por lo tanto, es primordial realizar investigaciones respecto a la cosmovisión mapuche, sus conocimientos, saberes y valores, para proponer una educación más pertinente y significativa que puedan abordarse desde una perspectiva intercultural, entendida ésta como relación de equilibrio y diálogo entre culturas. Como producto de su investigación, Carihuentro Millaleo, presenta una propuesta curricular, incluye las acciones para capacitar a directivos y docentes. Especifica el perfil de docentes que se requiere y el perfil del alumnado que se pretende.

## **2. BASE TEÓRICA**

### **2.1. EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

En este estudio, la educación intercultural bilingüe (EIB) es la primera variable (independiente), considerado como un programa o modelo de educación intercultural donde se enseña simultáneamente en dos idiomas en el contexto de dos culturas distintas. Este tipo de educación se puede implantar en varias situaciones, por ejemplo cuando en una sociedad existen dos culturas y dos idiomas en contacto, y cuando una institución se encarga de difundir su cultura fuera de su área original. Podemos distinguir entre cuatro modelos o tipos de educación en contextos bilingües. Entre ellos, los primeros dos son modelos de asimilación a la lengua mayoritaria, mientras que los otros dos tienen un objetivo de multilingüismo y multiculturalidad (Colin, 1993).

La educación intercultural se ha convertido en la preocupación y el respecto por el conocimiento y las prácticas indígenas, pero sobre todo en respuesta a la explotación, la opresión y la discriminación de la gente indígena que ha estado luchando para mantener sus idiomas, tradiciones y maneras de vida; en donde, las organizaciones indígenas han acomodado en todos los espacios para el reconocimiento de la educación intercultural, porque ellas creen que la educación intercultural puede ayudar a consolidar y a revitalizar sus culturas e identidades indígenas ante la corriente de la globalización, promovida más por grupos de interés económico.

## **2.2. POLÍTICA EDUCATIVA EN LA EIB**

El Ministerio de Educación, según D.S. N° 006-2012-ED, aprobó el Reglamento de Organización y Funciones (ROF), donde la Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, es responsable de normar y orientar la política nacional de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural para su aplicación en las etapas, niveles, modalidades, ciclos y programas del sistema educativo nacional y depende del Viceministerio de Gestión Pedagógica.

Podemos entender a las políticas educativas como un conjunto de orientaciones, criterios, estrategias y contenidos que se expresan a través de leyes, planos nacionales y programas. Basadas en diagnósticos y en la conceptualización de los problemas educativos del país, ellas expresan una intención y una voluntad política de orientar el proceso educativo para determinados fines, para eso, se establecen canales y mecanismos de concretización en el sistema educativo. Es necesario resaltar que todo Estado,

a través de sus gobiernos, establece políticas educativas en busca de legitimidad política (Gallegos, 2000).

Según lo manifestado, a partir de la década del 80 se generaron una serie de propuestas como alternativas de solución a las exclusiones y desigualdades en la atención educativa y en la utilización de la lengua materna. Por ello que generaron una serie de medidas como parte de la política educativa del estado para revertir ese cuadro de exclusión y que hoy en día viene tomando mayor auge por los resultados logrados

### **2.2.1. SISTEMA EDUCATIVO PERUANO**

El sistema educativo en el Perú, tal como señala la Ley General de Educación, Ley N° 28044 (aprobada en julio de 2003), está organizada para responder a los fines y principios de la educación, así como, para adecuarse a las necesidades y exigencias del país. Donde la organización educativa está constituido por niveles y modalidades integrados y articulados, que se desarrollan de manera flexible y acorde con los principios, fines y objetivos de la educación. Tiene como fundamento el desarrollo biopsicosocial de los educandos y según las características de cada realidad.

La estructura comprende la Educación Formal que se imparte en forma escolarizada en sus diferentes niveles y modalidades; y la Educación Informal que está constituida por el autoaprendizaje y por la acción de los diversos agentes educativos (familia, comunidad, centro de trabajo, agrupaciones políticas, religiosas y culturales) y por medio de la comunicación social.

### **2.2.2. PROYECTO EDUCATIVO NACIONAL (PEN)**

Capella (2002), es un documento orientador producto de la reflexión colectiva en el que se postula el perfil educativo nacional, tanto en los aspectos teleológicos, pedagógicos y axiológicos, como también en función de la estructura, objetivos y estrategias a largo plazo. Es pues, en pocas palabras, una propuesta de oferta educacional que expresa el ideal de la educación para el país. Este documento debe dar respuesta a las siguientes interrogantes: ¿Qué es educación? ¿Por qué educar? ¿Para qué educar? ¿Cómo educar?, ¿Cuándo educar? ¿Dónde educar? ¿Quiénes deben educar?...

Precisamente, por la dificultad de poder concertar las respuestas a estas interrogantes es que posiblemente se hace muy complejo arribar a un documento básico y consensuado; porque la educación, siendo un fenómeno social tan complejo, tiene varias aristas y dimensiones desde las cuales se la puede estudiar; así, por ejemplo, la educación conceptual y operacionalmente tiene una base filosófica, sociológica, antropológica, axiológica, psicológica, epistemológica, pedagógica, etc., y de todas ellas se debe arribar a una concepción sincrética.

Al ser éstas las preguntas orientadoras para la elaboración del PEN es que en su contenido no deben faltar elementos como la finalidad, la estructura del sistema, las políticas y estrategias pertinentes, dentro de ellas la del desarrollo magisterial, el problema del financiamiento, tema tan difícil que pese a estar contenido en el Acuerdo de Gobernabilidad aún resulta incierta su aplicación, el rol del Ministerio de Educación, en cuanto a la gestión del sistema

se refiere y más aún dentro de un proceso de regionalización y descentralización en marcha.

### **2.2.3. DIVERSIFICACION CURRICULAR**

La diversificación curricular es un proceso de construcción curricular participativa que canaliza las demandas, necesidades, intereses y características de los estudiantes y de la realidad socio – cultural y geográfica, local o regional. En este proceso el Diseño Curricular Nacional (DCN), es el referente básico que será modificado y enriquecido de acuerdo a la realidad.

Por tanto, es un proceso que implica la formulación de capacidades y actitudes que partan de las expresiones de la diversidad cultural de cada zona, así como de las necesidades, demandas e intereses de los estudiantes y de la población local. Implica pensar en estrategias metodológicas y formas de organizar y conducir el trabajo educativo adecuado a las características socio cultural e individual de los estudiantes y a los procesos locales de desarrollo (MED, 2012).

Entre los docentes existen dos grandes concepciones de diversificación: a) como adecuación, y b) como construcción. A este último se le conoce como el modelo de contextualización, donde se adecuan y se construyen a partir de los términos y contenidos de la realidad, pero no demandas (necesidades) y realidades en las que se ahonda en las necesidades locales ni en las concretas de las comunidades, pueblos o lógica cultural que desde luego es implícita en las regiones. Luego, estas adecuaciones, son enriquecidas por las

Orientaciones Metodológicas para la Diversificación Curricular con perspectiva intercultural. (Vásquez, 2008).

Córdova, (1998) refiere que muchos de los docentes de las áreas urbanas y rurales, no entienden ni aplican los procesos de diversificación curricular en el desarrollo académico, motivo por el que resulta un desafío ineludible para abordar una metodología que sea lo suficientemente clara y sencilla para hacer de esta necesidad una práctica cotidiana, en su forma de concebir el proceso de diversificación y en las más variadas prácticas.

Las Instancias de diversificación curricular, considerado en el artículo 33 de la Ley General de Educación, los currículos básicos nacionales se diversifican en las instancias regionales y locales, en coherencia con las necesidades, demandas y características de los estudiantes y de la realidad social, cultural, lingüística, económico-productiva y geográfica en cada una de las regiones y localidades de nuestro país.” (Fuente, DCN-EBR, Pág. 44).

### **2.3. INTERCULTURALIDAD**

Es una relación entre culturas, basada en principios democráticos, que conlleva a reconocer los derechos de todo ser humano a manifestarse en su propia cultura y a expresarse en su lengua materna en su contexto local, regional nacional e internacional en el prefijo “inter”, está involucrado la relación o encuentro entre culturas, pero, se supone que este encuentro es reciproco, que a partir de una tolerancia se avanza a una convivencia pacífica dentro de una colaboración y respeto mutuo (UANCV, 2004).

La interculturalidad que aspira a la integración en una sociedad diversa nos obliga a pensar, que así como existimos nosotros, también existen otros con los mismos derechos y si verdaderamente aceptamos al otro nos estaremos reconociendo a nosotros mismos. En el fondo, la interculturalidad se presenta como una emancipación en el plano de la cultura; ya que en realidad se llegara a romper la dominación de una cultura sobre otras (UANCV, 2004).

Por tanto, la cultura es un cuerpo de creencias, ideas, imágenes, gustos, símbolos, valores, mediaciones técnicas y sociales que sirven de expresión a un pueblo que quedará sintetizada en la identidad que hace distinta a una colectividad que al mismo tiempo tiene normas de vida social y formas de expresión de sus emociones y adaptación al medio ambiente.

En el caso peruano, es acabar con una cultura occidental frente al resto de culturas andinas y la Amazonía, porque el problema de nuestro país no solo es económico y político, sino esencialmente cultural. Por ello, que construir una actitud intercultural es saber aprovechar los aportes de otras culturas sin necesariamente tener que dejar lo que somos, ni abandonar lo propio para vivir. Una interculturalidad positiva significa tener presente los sentimientos, pensamientos y culturas y particularmente en nuestro caso.

### **2.3.1. DIVERSIDAD CULTURAL**

Se ha señalado que las culturas cambian y se transforman cuando los individuos que las componen cambian y se transforman. Gracias a esto, hoy en día el mundo cuenta aproximadamente con 6,000 pueblos diferentes y un

número similar de lenguas. Estas diferencias dan lugar a diversas visiones, valores, creencias, prácticas y expresiones todas las cuales merecen igual respeto y valoración. Para algunos, la expresión “diversidad cultural”, derivada de la noción de biodiversidad, se refiere a la totalidad de comunidades culturales existentes en el mundo, tomadas estas últimas como reagrupamientos que poseen identidad y personalidad propias según los elementos particulares que las definen (idioma, religión, etnia, historia, etc.), (UNESCO, 2001).

Pero la diversidad cultural también es definida en un sentido más amplio, englobando no sólo la totalidad de las comunidades culturales existentes y sus expresiones propias, sino también un pluralismo cultural en el sentido de un pluralismo de puntos de vista y el pluralismo de ideas, en donde cada uno se relaciona e interactúa entre sí. La diversidad cultural implica por una parte la preservación y la promoción de las culturas existentes y, por otra, la apertura a otras culturas. En este sentido, la diversidad cultural es uno de los pilares del desarrollo sostenible, está relacionada con la identidad de las personas y las sociedades, con la democracia como expresión de la libertad y con el acceso de los ciudadanos a las obras de creación, especialmente a las que se producen en su región, (UNESCO, 2001).

Hoy se habla de diversidad cultural a partir del nuevo escenario que se ha gestado con la globalización y con el consecuente desarrollo de los medios de comunicación y de transporte en el último siglo. Con ella se ha facilitado que los contactos, que una vez fueron esporádicos o limitados a quienes eran

vecinos geográficos, en la actualidad sean constantes y tengan lugar entre personas de lugares distantes y culturas disímiles, poniendo en evidencia así una aún más grande multiplicidad de visiones y expresiones culturales humanas (Bernier, 2001).

Las distintas culturas que están presentes en diferentes espacios de la vida cotidiana, como el barrio, la escuela, la ciudad, la región, el país, etc. se encuentran en permanente contacto e interacción entre sí, transformándose mutuamente y generando además nuevas culturas a lo largo del tiempo y del espacio. Desde este punto de vista los “bordes” entre las distintas culturas no son fácilmente identificables, y mucho menos, estáticos, ya que las culturas, al igual que las identidades, cambian. Estas transformaciones constituyen la manifestación más evidente de la diversidad cultural (García, *et al* 2012).

La diversidad cultural es, entonces, un hecho social, un dato de la realidad frente a la cual caben dos posturas: La diversidad se convierte en fuente de tensiones, de prejuicios, de discriminación y exclusión social; o se constituye en fuente potencial de creatividad y de innovación y, por tanto, en una oportunidad de crecimiento y desarrollo humano. Ambas reacciones pueden observarse tanto a nivel individual como social.

### **2.3.2. EDUCACIÓN BILINGÜE**

Mención especial merece también a la importancia de la participación comunitaria y la intervención de las organizaciones indígenas en el desarrollo y la consolidación de la educación bilingüe. La participación comunitaria ha

constituido un rasgo esencial de este tipo de educación, por el hecho que sólo a través de la intervención directa de los hablantes de las lenguas indígenas era posible diseñar currículos y elaborar materiales educativos en idiomas indígenas. Es un hecho que la educación bilingüe favorece la participación comunitaria y la intervención de los padres y madres de familia indígenas en el desarrollo de la acción y gestión educativa, (López, 2000).

Diversos programas latinoamericanos de educación bilingüe han mostrado que el aprendizaje, la enseñanza y el uso de las lenguas indígenas en la escuela contribuyen a un mejor rendimiento escolar de los alumnos indígenas. La educación bilingüe, como la educación intercultural, tiene un impacto positivo en la disminución de la deserción y la repetición de clases de alumnos indígenas. Esto es producto de que leer y escribir en la lengua materna constituye la base de todo nuevo aprendizaje, incluido el lingüístico. Los alumnos indígenas que han tenido una educación bilingüe logran por ejemplo mejores resultados en la resolución de problemas matemáticos y en el manejo escrito y oral del castellano, (Hovens 2003, en: Benson 2003).

En tal sentido, la educación bilingüe viene a ser la capacidad de comunicar eficazmente y precisamente en dos idiomas. El primer idioma o el idioma materno, es el idioma en que los niños empiezan a comunicarse: en este idioma ellos desarrollan sus capacidades intelectuales y organizan sus pensamientos, estructuran su identidad y actúan recíprocamente con otras personas. Los niños aprenden su idioma materno de una manera natural e informal. El segundo idioma ellos comienzan a hablar con el uso del

conocimiento anterior del primer idioma. Por eso se legitima el desarrollo de las competencias orales de los niños primero en su idioma materno antes de que ellos empiecen con el aprendizaje del castellano. La misma relación entre el primero y el segundo idioma se presenta si los niños aprenden a leer y escribir; si los niños empiezan a interpretar y producir los textos primero en su lengua materna, después ellos pueden hacer lo mismo más fácil en el castellano.

En la migración de las últimas décadas la población indígena ya no se ubica únicamente en las áreas rurales sino que se presenta también en las áreas urbanas. Por causa de la migración tales ciudades albergan números crecientes de indígenas que a menudo llevan consigo sus lenguas y culturas y las reproducen en el espacio urbano. No obstante, la presencia indígena en las áreas urbanas ha logrado en muy pocos casos el desarrollo de propuestas para la educación bilingüe. Hasta el año 2000 solo algunas experiencias estaban en curso en escuelas urbanas de Bilwi-Puerto Cabezas (Nicaragua), Quito, Rosario (Argentina) y Santiago de Chile (López, 2000).

### **2.3.3. EDUCACIÓN INTERCULTURAL**

Por largo tiempo los países latinoamericanos han ignorado la diversidad cultural de sus sociedades. Desde que la escuela llegó a las zonas rurales y a las selvas, donde vive la mayoría de las poblaciones indígenas, el sistema educativo dio rienda suelta a la labor de civilizar los indígenas y de reproducir el orden hegemónico indígena. Las campañas de castellanización de las primeras décadas del siglo pasado en distintos países de la región tuvieron como fin contribuir a la uniformización lingüístico-cultural como mecanismo que

contribuyera a la conformación de los estados naciones latinoamericanos, (López, 2001).

La educación intercultural en los países latinos, como Perú, Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Guatemala, reconoce que las tradiciones culturales de la gente indígena diferencian de los de la cultura nacional, la cultura mestiza y que ellos deben ser respetados en la educación. La educación intercultural se ha convertido en la preocupación y el respeto por el conocimiento y las prácticas indígenas, pero sobre todo en respuesta a la explotación, la opresión y la discriminación de la gente indígena que ha estado luchando para mantener sus idiomas y maneras de vida. Las organizaciones indígenas han exigido localmente, nacionalmente e internacionalmente para el reconocimiento de la educación intercultural, porque ellas creen que la educación intercultural puede ayudar a consolidar y a revitalizar sus culturas e identidades indígenas. Para mucha gente indígena la educación intercultural ofrece una posibilidad de determinar sus propios futuros y una alternativa a la enseñanza que era practicada hasta el fin de los años ochenta y que tenía el objetivo de asimilar o integrar culturas indígenas en la cultura nacional mestiza (Aikman, 1997).

Ahora, por medio de las reformas educativas, varios países latino americanos apelan a la noción de interculturalidad para referirse a la necesidad de que todos los educandos desarrollen sentimientos positivos, en primer término, para respetar sus propias identidades y, en segundo lugar, para respetar identidades culturales de los demás. El objetivo final de la educación intercultural es que los educados valoren la pluralidad étnica, cultural y

lingüística que caracteriza a la gran mayoría de sociedades latinoamericanas (López, 2001).

No podemos hablar de una educación intercultural sin transformar las relaciones vigentes entre los directivos, los docentes, los padres y madres de familia y la comunidad en general. Una educación intercultural debe ir de la mano con una participación comunitaria activa tanto en la gestión institucional como en la propia gestión pedagógica. De no haber diálogo ni interacción escuela comunidad, resultará difícil intentar cambios fundamentales como los de la interculturalidad como tema transversal (López, 2000).

#### **2.4. BILINGÜISMO**

En la literatura disponible sobre el término, algunos manuales y diccionarios de lingüística coinciden en definirlo como el *dominio de dos lenguas por parte de un mismo hablante* (Raimondo, 1991; Trask, 1997); Uno de los pioneros en el estudio científico del bilingüismo, Uriel Weinreich (1979), propone definirlo como *el hábito de utilizar dos lenguas alternativamente* y llama *bilingües a las personas que lo practican*. En ella, tal y como se advertía, se detectan carencias pues no informa ni del nivel de conocimiento de la lengua ni de la frecuencia de su uso, entre otros aspectos.

Diebold (1964, en Ortí 1988) sugiere tomar la definición de Bloomfield como un polo ideal de un continuo donde se encuentran las habilidades que debe poseer el bilingüe para controlar las dos lenguas y la de Haugen como el otro polo con los mínimos que este término supone. Sin embargo critica

cualquier posición que no considere el proceso de adquisición de ese bilingüismo, es decir, el concepto de bilingüismo incipiente y así propone que el bilingüismo debe comprender el conocimiento pasivo de una lengua. (Denominado *interlenguaje* por Selinker en 1972).

En definitiva, depende del punto de vista el diferenciar al bilingüe pleno del monolingüe con conocimientos amplios de otra lengua. Lo que para algunos autores puede considerarse de este modo, puede ser para otros un mismo ejemplo de bilingüismo.

#### **2.4.1. BILINGÜISMO, MULTILINGÜISMO Y PLURILINGÜISMO**

Actualmente, hablar de bilingüismo conlleva entender conceptos como el multilingüismo y el plurilingüismo. En ese sentido, Solé (2010), afirma que hay varias posiciones teóricas respecto a estos términos que se señalan. Por un lado, autores como Baetens (1986) sostienen que el término bilingüismo se puede utilizar para referirse a situaciones en las que se hablan más de dos idiomas, debido a que no existe ninguna prueba que sugiera que los principios fundamentales que afectan a los usos lingüísticos sean diferentes cuando se trata de dos, tres o más idiomas. De otro lado, otros autores hablan del trilingüismo como un caso particular del bilingüismo. En esa tendencia, (Molins, 2002) y autores como Cenoz y Genesee (1998) afirman que la adquisición multilingüe es un fenómeno complejo puesto que, además de los factores y procesos que se dan en la adquisición bilingüe, también se deben tener en cuenta las interacciones entre las diferentes lenguas del niño (que puede ser aymara, quechua y español).

Cualquiera que sea la definición que se adopte, Solé sostiene que la investigación académica en el campo del multilingüismo es escasa a pesar de que en el mundo crecen muchos niños con tres o más lenguas. Es más, afirma que son pocos los estudios que comparan a los monolingües o bilingües con los trilingües. Al respecto, Barron-Hauwaert (2004) opina que los niños pueden adquirir tres lenguas con la misma facilidad que una o dos. Desde un punto de vista cognitivo, ellos pueden asimilar las tres simultáneamente, a pesar de que puede haber cierto retraso en alguna de ellas en las primeras etapas de adquisición. Por su parte y gracias a su trabajo con familias multilingües, Tokuhama Espinosa (2000), concluye que existe una mayor relación entre el grado de éxito, el momento y la consistencia con la que cada idioma se introdujo, que con el número de idiomas o la manera como se introdujeron.

En la literatura anglosajona, Tuts (2007), señala que el multilingüismo se refiere a la situación en la que varias lenguas coexisten y a las competencias de un individuo en dos o más lenguas, o a la interacción entre hablantes de lengua distinta. Lagasabater (2003) comparte esta definición, distinguiendo tres tipos de multilingüismo: el multilingüismo social: presencia de varias lenguas en la vida de una comunidad; el multilingüismo individual: utilización de varias lenguas en la vida diaria de un individuo y, el multilingüismo escolar / universitario: presencia de más de dos lenguas en el currículum de estudios.

El concepto de plurilingüismo es diferente de multilingüismo. El multilingüismo es el conocimiento de varias lenguas o la coexistencia de distintas lenguas en una sociedad determinada. Se puede lograr simplemente

diversificando las lenguas que se ofrecen en un centro escolar o en un sistema educativo concretos (...) el enfoque plurilingüe enfatiza el hecho de que conforme se expande la experiencia lingüística de un individuo en los entornos culturales de una lengua (...) el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan (MCERL, 2002, citado por de Deus, 2008).

#### **2.4.2. BILINGÜISMO, BICULTURALISMO E INTERCULTURALIDAD**

El bilingüismo puede abordarse desde el biculturalismo y la interculturalidad. Para Moya (2007), el biculturalismo, implica el manejo de dos sistemas culturales. Anteriormente, Vogt (1957) había postulado que los individuos no necesariamente tienen que renunciar a su mundo cultural para poder moverse en otro y como resultado propuso entender el biculturalismo como la posibilidad y capacidad de manejar dos culturas de forma simultánea sin que una desplace a la otra. De modo similar, Oksaar (1983) define biculturalismo como la competencia o habilidad del individuo para actuar en dos contextos de acuerdo a los requisitos y las reglas de cada cultura. Interculturalidad, por otra parte, es una categoría conceptual que, remite a la diversidad étnica, a los particularismos culturales y a las formas en que estas relaciones actúan en la convivencia social.

Para Fernández (2005), el concepto de interculturalidad se vincula con la capacidad de reconocer las diferencias, promoviendo una actitud de respeto

hacia las diversas culturas y remitiendo a un conjunto de principios como la aceptación de la alteridad, la conciencia de ser distintos, el respeto mutuo, la construcción de relaciones dialógicas y el fomento de la comunicación. Por su parte, Reyes (2011) afirma que la interculturalidad es comprendida como reconocimiento y aceptación de la diversidad cultural en un contexto de permanente comunicación y negociación social entre grupos e individuos que afirman su cultura.

### **2.4.3. BILINGÜISMO Y BIALFABETIZACIÓN**

Actualmente, los proyectos o planes bilingües van de la mano de lo que algunos autores llaman bialfabetización. De manera simple, la bialfabetización se entiende como la capacidad de leer y escribir en dos lenguas. Para Carlson (2011), los beneficios de que un joven bilingüe pueda ser un lector y escritor exitoso en dos lenguas no se pueden subestimar. Por una parte, la lectura enriquece el vocabulario del joven y profundiza su comprensión de los matices culturales subyacentes a las lenguas mientras que la escritura le permite entender los marcos para organizar y expresar sus pensamientos efectiva y apropiadamente.

Diferentes autores han mostrado que la bialfabetización tiene implicaciones positivas para los jóvenes bilingües tanto en su cognición como en su creatividad (Hatano, 1995, Dworin, 2003). Ente otras cosas, la bialfabetización expande el repertorio expresivo del bilingüe, facilita la comprensión, extiende el desarrollo y mantenimiento del lenguaje y aumenta el vocabulario para el hablar y la comprensión auditiva.

Pennington (1996) sostiene que la bialfabetización tiene un impacto cognitivo en los usuarios de las lenguas tanto en la codificación como decodificación de ideas a través del lenguaje. Por su parte, Bialystok (2002) afirma que la alfabetización en dos lenguas aumenta la conciencia metalingüística; lo que le permite al bilingüe no solo ser más sensible al uso del lenguaje sino entender mejor los códigos lingüísticos.

## **2.5. LA IDENTIDAD CULTURAL**

La identidad se sustentó en las relaciones humanas y mientras estuvieron sustentadas en la cohabitación, en el contexto mutuo, la identidad no fue preocupación en el pasado, pero en la actualidad la identidad es un problema en la educación, ya que existen estudios que muestran las asimetrías educativas, culturales y lingüísticas en los alumnos (Trahtemberg, 1998).

Filosóficamente los postulados de identidad cultural parten de la existencia de una vinculación profunda entre los pueblos con su territorio, lengua, cultura y trabajo, por tanto, su supresión por la educación agrava las divisiones sociales y destruye lentamente la cohesión social. De acuerdo a Bourdieu (1979) los campos sociales son la historia objetiva, cada uno es en su espacio multidimensional de posiciones, definido por la distribución de las formas de capital. De este modo el concepto de identidad está caracterizado de acuerdo a contextos específicos como lo ejemplifica Taylor (1991) en sus investigaciones cuando promueve una identidad compartida, a lo que le llama el secreto de la historia personal. Esto explica, la identidad desde el origen, la personalidad, la familia, el trabajo, el hacer cotidiano.

Entendemos que la identidad cultural al sustentarse en las relaciones humanas, de territorio, contexto mutuo, comunicación, formas de organización, trabajo, aprendizaje, no se evidencia problema alguno, pero si genera falta de aprecio a la persona, omisión de su lengua y cultura de origen, imposición de lengua ajena a la suya, promoción del individualismo para obtener un bien ya es un problema de aprendizaje y a la vez educativo, Berger y Luckmann (1997).

El ser humano, es parecido a un artefacto, por así decir, es un producto de la civilización entrenado a hablar y actuar de formas extrañas a su naturaleza, por tanto es el logro de la cultura. Explica Bourdieu (1993) que la identidad cultural es un producto social e histórico, empleó conceptos como campo social, para capturar la interrelación entre el contexto social y la persona. Siguiendo la idea del autor, el individuo nace en relación con los otros, en consecuencia vive en ella, todo lo que hace es producto de la relación con otros, su trabajo, creatividad, esta realidad asumida la hace interesante cuando se implica en roles, asumiendo un papel en determinado campo de la vida cotidiana, como lo es la profesión.

### **2.5.1. CULTURA**

Para Freire (1967), la cultura es la representación de experiencias vividas, de realizaciones materiales y de prácticas fraguadas en el contexto de unas relaciones desiguales y dialécticas que diferentes grupos establecen en una determinada sociedad y en un momento concreto de la historia. La cultura es también una forma de producción que ayuda a los actores humanos, a

través de la utilización del lenguaje y de otros recursos materiales, a transformar la sociedad. Por tanto, está relacionada con la dinámica del poder y produce asimetrías en la habilidad de los individuos y los grupos para definir y alcanzar sus metas.

Por otra parte, la cultura es también un campo de lucha y contradicción, y no existe en el mundo ninguna cultura homogénea. Al contrario, hay culturas dominantes y culturas dominadas, las cuales expresan distintos intereses y operan a partir de diferentes y desiguales ámbitos de poder. La experiencia pedagógica se convierte aquí en una invitación a hacer visibles los lenguajes, los sueños, los valores y los encuentros que constituyen las vidas de aquellos cuyas historias se ven reducidas a menudo de forma activa al silencio, (Giroux,1990).

La persona es agente de cultura, pero la misma persona es, a la vez, un hecho cultural, puesto que en ella se reúnen las adquisiciones de sus antepasados: la herencia cultural de los pueblos. Por tanto el concepto de cultura se muestra complejo e implica una multiplicidad amplia de significados, aunque haya también una variedad en sus características y usos.

### **2.5.2. CULTURA E IDENTIDAD**

La identidad cultural hace patente el derecho a la existencia, coexistencia y desarrollo de distintas formas de cultura, en las que los grupos humanos asumen sus proyectos de vida y actúan generando respuestas y valores retroalimentadores de la cultura.

Para José Sánchez, la identidad “Es un proceso de formación y transformación, un proceso abierto, no es fija, ni estática, cambia, se transforma, guardando siempre un núcleo fundamental que permite el reconocimiento de si mismo colectivo y del yo en nosotros; está entre lo individual y lo social y no se puede separar el individuo del grupo; no se puede hablar de cambio o progreso individual sin hablar de cambio social y es por ello que las crisis de identidad individual y las crisis en el desarrollo histórico generalmente están unidas y contribuyen a explicarse mutuamente (Sánchez, 2008).

Para Federico Gonzáles Rey (2008), la identidad es “Un fenómeno subjetivo que pasa por los sentimientos y las emociones, así como el espacio donde nos expresamos y vemos emocionalmente. En consecuencia la identidad, como se ha afirmado, es dialéctica y, de hecho, contradictoria; en este sentido puede apreciarse que el concepto de lo que somos es referido a las diferencias y a las similitudes. Desde esta óptica, el fenómeno de la identidad, al establecerse socialmente, se manifiesta en una dinámica funcional cuya expresión implica la posibilidad de ser modificada.

### **2.5.3. IDENTIDAD Y EDUCACIÓN**

En el ámbito educativo, la identidad se manifiesta como la toma de conciencia de las diferencias y las similitudes referidas a comunidades, grupos sociales y entidades con procesos históricos similares o disímiles. Al respecto Valdez (2010) dice: “El tratamiento a la dimensión identitaria de la educación implica la cosmovisión integral de los diferentes ámbitos de resolución social,

natural y cultural del fenómeno, donde las relaciones del pasado y del presente se resumen en las culturas, proyecciones espirituales, imaginario social, formaciones político sociales, modos de producción y de vida, etc.; que han adoptado desde el pasado formas económicas, sociales y culturales propias.

En el proceso de formación y desarrollo de una identidad la lengua juega un papel fundamental, el fenómeno, tal como lo expresa el lingüista Sergio Valdez “no es sencillamente un fenómeno natural, es un hecho histórico-social, es un instrumento vital en toda sociedad, debido a que toda lengua, depende de principios, reglas, normas y valores relacionados con la organización de la sociedad que la utilice. Por tanto la lengua es indispensable dentro de una cultura (Valdez, ob cit. 2010).

A semejanza de otros valores, la lengua es también un resultado del desarrollo histórico de la sociedad, aspecto que implica el requerimiento de no asumir una concepción instrumental en torno al fenómeno. Se precisa entenderla como un recurso relacionado con la actividad práctico-material y espiritual; además de constituir una herramienta indispensable para coordinar la actividad transformadora de los sujetos sociales.

En el caso histórico de Perú, la lengua española es parte inalienable de nuestra cultura. Las especificidades etnoculturales del proceso de formación de la identidad peruana, encuentran en la lengua un medio idóneo para su manifestación; la heterogeneidad raigal, en la génesis de nuestro pueblo, se compone con la homogeneidad cultural y lingüística que nos define.

#### **2.5.4. TIPOS DE IDENTIDAD**

El impulso extraordinario de las nuevas tecnologías ha llevado a revisar algunas claves de la gestión cultural para adecuarlas a la era del discernimiento, cambiando muchos paradigmas, enfrentando al nuevo milenio que ya lleva catorce años, los planes y métodos están atravesados por la tensiones entre identidad cultural y mercado, los valores expresados por los sellos identitarios de los pueblos coexisten con una globalización que comenzó sobre todo impactando la economía. En esta tendencia consideramos a tres tipos de identidad.

##### **A) IDENTIDAD SOCIO-GEOGRÁFICA**

En el ámbito de la geografía en la que ha vivido la familia o se ha asentado una colectividad, se forjan rasgos de identidad y pertenencia, de manera que allí se acogen usos, costumbres y tradiciones particulares, que tienen expresión diferenciada con respecto a otros ámbitos geográficos, se habla, entonces, de identidad con el barrio, la ciudad, la provincia o la región, estas identidades socio-geográficas también se relacionan con la forma en la que se ha institucionalizado la división administrativa del Estado, el espacio geográfico y la vida comunitaria.

##### **B) IDENTIDAD NACIONAL**

La identidad nacional es la más compleja de las manifestaciones, además es el resultado del proceso histórico en el cual una sociedad ha participado. La identidad nacional se manifiesta fundamentalmente a través del idioma, las tradiciones y costumbres, la historia común, los valores generales, las

aspiraciones como pueblo, la composición étnica de los habitantes, la cultura específica que ellos han generado. Por tanto, este conjunto de características y circunstancias, no resulta fácil definir los rasgos de identidad nacional de una colectividad o sociedad, además, tales rasgos no se dan una vez y para siempre, en forma definitiva, también los rasgos de identidad nacional se modifican en la historia, así como nuevos rasgos de identidad se adquieren cuando las sociedad toman conciencia de ellos como propios.

Para Parrales (2007) la identidad nacional peruana es el resultado de un largo proceso histórico, donde las sociedades aborígenes de la época preincaica, dejaron un legado histórico-cultural que forma parte de la identidad peruana. También el Incanato incorporó nuevos rasgos de identidad, a pesar de que la invasión y la colonización española aportaron con otros nuevos (Parrales, 2007).

Sobre la base de esas herencias, más los aportes de la vida republicana, durante los siglos XIX y XX se han logrado consolidar y hacer conciencia de los múltiples rasgos de la identidad nacional peruana, pero, al mismo tiempo, desde el estado se han procurado en generar elementos y rasgos de identidad nacional. Con la Independencia y la fundación de la república, el estado peruano se identifica como un estado-nacional soberano; por la población pluriétnica y multicultural; por el territorio; por el poder político sobre la que se establece las instituciones; y la identidad personal basada desde el núcleo familiar con sus hábitos y las decisiones de los grupos sociales, culturales o nacionales. Por cuanto que, no se puede hablar de

identidades personales sin recurrir al entorno social por eso que al hablar del individuo necesariamente hay que insertarlo en medio de su organización humana (comunidad).

### **2.5.5. LA CULTURA EN LA CONFIGURACIÓN DE LA IDENTIDAD**

El tema de la cultura reviste igual importancia que el de la identidad; por lo que no se puede hablar o referirse a ella sin tomar en cuenta la identidad, ya que son referentes fuertemente articulados. Con relación a esto Giménez (1995), considera que existe una clara continuidad entre cultura e identidad, en la medida que esta última resulta de la internalización de la cultura, por los actores sociales como matriz de unidad (*ad intra*) y de diferenciación (*ad extra*).

Giménez, (2007). Nos dice que uno de los aspectos por los que se identifican las regiones es su cultura, la cual es una clave indispensable para descifrar la dinámica social. Por cuanto, la cultura, así como la región, presentan diversas connotaciones e incide en diversos casos contextuales. De otro lado Arizpe (2002) nos dice que resulta equivocado atribuir a la cultura una naturaleza “esencialista”, es decir ahistórica e inmutable. Lo que nos permite reflexionar que así como la identidad es cambiante, también lo es la cultura.

Pero, ¿a que nos referimos cuando hablamos de cultura? Molano (2007), precisa que “esta palabra tiene su origen en discusiones intelectuales que se remontan al siglo XVIII en Europa.” La primera definición científica de cultura se atribuye a Tylor entre las décadas de 1860 y 1870, como resultado de un trabajo que realizó sobre la historia de la humanidad y el desarrollo de la

civilización. Tylor concibió como cultura: Aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por los seres humanos en cuanto miembros de la sociedad (Tylor, citado en Ariño, 2003).

Con el paso del tiempo, el concepto de cultura ha sido modificado, se ha adecuado a diversos enfoques de las ciencias sociales y como se mencionó, en líneas anteriores, ha sido en ocasiones criticado; aunque no puede negarse que a la vez se ha generado un debate interesante dando paso a concepciones más incluyentes. Uno de los autores consultados para abordar el concepto de cultura y que incluye lo identitario es Giménez (2007), quien dentro de la definición que construye sobre cultura lo destaca como “el conjunto complejo de signos, símbolos, normas, modelos, actitudes, valores y mentalidades a partir de las cuales los actores sociales construyen, entre otras cosas, su identidad colectiva”.

La concepción de Giménez es amplia y atribuye gran peso a las cuestiones simbólicas, así como a los modelos, valores y formas de pensar de los sujetos. Estos elementos son diferentes en cada cultura, cada uno de ellos incide en los actores sociales y forma parte de las identidades individuales y colectivas. Lo anterior a través de sus prácticas cotidianas en el proceso de producción y transformación de dichos elementos simbólicos que toman lugar en determinados contextos. Por lo que el autor también define a la cultura como, “El proceso de continua producción, actualización y transformación de modelos simbólicos a través de la práctica individual y colectiva, en contextos

históricamente específicos y socialmente estructurados” (Giménez, *ob.cit.* 2007).

Ariño (2003), nos dice que la cultura no consiste en un amasijo aleatorio de elementos dispersos, sino en un conjunto dinámico, dotado de cierta coherencia interna, cuya forma de organización importa tanto como su contenido; no se reduce a la forma de vida refinada, urbanizada o supuestamente espiritual de algunos grupos sociales sino que es genérica y universal; no puede ser identificada en exclusiva con cualidades o logros de personas individuales, sino que tiene un carácter grupal (adquirida por el ser humano en cuanto miembro de la sociedad); por tanto, no es resultado de factores genéticos o raciales, sino sociales y en consecuencia, es aprendida y específica; tampoco puede ser entendida como una especie de esencia o de máquina absolutamente integrada, sino como un proceso y como una red compleja de elementos que satisfacen los requisitos adaptativos de la existencia humana, expresan la creatividad de los seres humanos mediante el manejo de símbolos, y reflejan las experiencias transmitidas de generación en generación.

#### **2.5.6. IDENTIDAD INDIVIDUAL**

En la escala individual, la identidad puede ser definida como *un proceso subjetivo y frecuentemente auto-reflexivo por el que los sujetos individuales definen sus diferencias con respecto a otros sujetos mediante la auto-asignación de un repertorio de atributos culturales generalmente valorizados y relativamente estables en el tiempo*. Por ello que la identidad del individuo no

es simplemente numérica, sino también es cualitativa que se forma, se mantiene y se manifiesta en y por los procesos de interacción y comunicación social (Habermas, 1987).

La identidad de una persona contiene elementos de lo "socialmente compartido", resultante de la pertenencia a grupos y otros colectivos, y de lo "individualmente único". Los elementos colectivos destacan las semejanzas, mientras que los individuales enfatizan las diferencias, pero ambos se juntan para constituir la identidad única, aunque multidimensional, del sujeto individual. Por lo que la identidad de un individuo se define por el *conjunto de sus pertenencias sociales*.

G. Simmel ilustra este aserto del siguiente modo: "El hombre moderno pertenece en primera instancia a la familia de sus progenitores; luego, a la fundada por él mismo, y por lo tanto, también a la de su mujer; por último, a su profesión, que ya de por sí lo inserta frecuentemente en numerosos círculos de intereses (...) Además, tiene conciencia de ser ciudadano de un Estado y de pertenecer a un determinado estrato social. Por otra parte, puede ser oficial de reserva, pertenecer a un par de asociaciones y poseer relaciones sociales conectadas, a su vez, con los más variados círculos sociales..." (Pollini, 1987).

Las personas también se identifican y se distinguen de los demás por diversas características, como las que mencionamos: (1) por atributos que podríamos llamar "caracteriológicos"; (2) por su "estilo de vida" reflejado principalmente en sus hábitos de consumo; (3) por su red personal de

"relaciones íntimas"; (4) por el conjunto de "objetos entrañables" que poseen; y (5) por su biografía personal incanjeable. (Sewell, 1999).

La identidad de los individuos siempre es una especie de compromiso o negociación entre autoafirmación y asignación identitaria, entre "autoidentidad" y "exoidentidad". De aquí la posibilidad de que existan discrepancias y desfases entre la imagen que nos forjamos de nosotros mismos y la imagen que tienen de nosotros los demás. Es decir, identidades internas denominadas "identidades privadas", e identidades externamente imputadas, (Hecht, 1993).

#### **2.5.7. IDENTIDAD COLECTIVA**

Las identidades colectivas se construyen por analogía con las identidades individuales. Esto significa que ambas formas de identidad son a la vez diferentes, pero en algún sentido se asemejan. Las identidades colectivas carecen de autoconciencia y de psicologías propias; no son entidades discretas, homogéneas y bien delimitadas; y no constituyen un "dato", sino un "acontecimiento" contingente que tiene que ser explicado. ¿Y en qué se parecen las identidades colectivas y las individuales? En que, al igual que las últimas, también las primeras tienen "la capacidad de diferenciarse de su entorno, de definir sus propios límites, de situarse en el interior de un campo y de mantener en el tiempo el sentido de tal diferencia y delimitación, es decir, de tener una 'duración' temporal" (Sciolla, 1983).

Melucci (2001) construye el concepto de identidad colectiva -como categoría analítica- a partir de una teoría de la acción colectiva. Ésta se

concibe como un conjunto de prácticas sociales que: (a) involucran simultáneamente a cierto número de individuos o “en un nivel más complejo” de grupos; (b) exhiben características morfológicas similares en la contigüidad temporal y espacial; c) implican un campo de relaciones sociales, así como también d) la capacidad de la gente involucrada para conferir un sentido a lo que está haciendo. Así entendida, la acción colectiva abarca una variedad de fenómenos empíricos como conflictos étnicos, movimientos sociales, manifestaciones de protesta acciones guerrilleras, huelgas, motines callejeros, movilizaciones de masa, etc.

Para Melucci la identidad colectiva implica, definiciones cognitivas concernientes a las orientaciones de la acción, es decir, a los fines, los medios y el campo de la acción. Pero, estos elementos son incorporados a un conjunto determinado de rituales, prácticas y artefactos culturales, todo lo cual permite a los sujetos involucrados asumir las orientaciones de la acción así definidas como "valor" o, mejor, como "modelo cultural" susceptible de adhesión colectiva. Pensemos, por ejemplo, en los movimientos ecologistas que condensan su objetivo último en la consigna "salvar la vida en el planeta", y lo viven como un nuevo humanismo que alarga el espacio temporal de la responsabilidad humana poniendo en claro que la suerte de los seres humanos está ligada a la de las formas vivas no humanas, como las animales y las vegetales.

Por tanto, la identidad colectiva es la capacidad para la acción autónoma así como la diferenciación del actor respecto a otros dentro de la continuidad

de su identidad, y la autoidentificación debe lograr el reconocimiento social si quiere servir de base a la identidad. Resulta imposible hablar de identidad colectiva sin referirse a su dimensión relacional. Vista de este modo, la identidad colectiva comporta una tensión irresuelta e irresoluble entre la definición que un movimiento ofrece de sí mismo y el reconocimiento otorgado al mismo por el resto de la sociedad.

## **2.6. VALORES CULTURALES**

Los valores culturales son una especie de fuerza del espíritu y voluntad apropiados por los hombres y mujeres, modifican el contexto social, político, religioso y cultural en el que se desarrolla la humanidad. Dicho de otra manera, se consideran valores culturales a las tradiciones, los ritos, el lenguaje, el arte, la culinaria y vestimenta, entendida como las propias señas de identidad de la población, es decir, aquellas tradiciones, costumbres, modos de vida, valores y formas de relación social que hoy son referentes de una identidad local o comarca, percibida como herencia colectiva, creada, transformada y transmitida de generación en generación. Estas señas de identidad constituyen el legado colectivo que se condensa en la historia local, se manifiesta en una serie de costumbres y de saberes y se materializa en edificaciones y en "paisajes culturales". [www.homologaciones-c21.com](http://www.homologaciones-c21.com)

Los valores culturales se aprenden desde una etapa temprana, donde se le conoce como el proceso de aprendizaje de los valores de su cultura desde la niñez en el que se inculcan los valores de la familia, las escuelas, las instituciones religiosas y otras. Los valores de la familia son muy importantes

ya que son el medio de transmisión de los valores de una generación a otra. La publicidad también tiene un rol en la enculturación de los consumidores a través del aprendizaje informal. [www.lumosity.com](http://www.lumosity.com).

Los valores culturales a través del establecimiento de normas determinan los estándares del comportamiento en las relaciones sociales apropiadas, los medios para lograr la seguridad, los hábitos alimenticios, etc. Si el comportamiento se sale de la norma cultural, la sociedad implanta sanciones o restricciones sobre el comportamiento. Y los valores culturales también son permanentes. En esta parte los padres son los encargados de que los valores culturales sean traspasados a sus hijos y que permanezcan en ellos. Las escuelas y los grupos religiosos juegan un papel importante para mantener la permanencia de los valores culturales. Y por último los valores culturales son dinámicos.

### **2.6.1. TRADICIONES CULTURALES**

La tradición cultural es un conjunto de bienes culturales que se transmite de generación en generación dentro de una comunidad. Se trata de aquellas costumbres y manifestaciones que cada sociedad considera valiosas y las mantiene para que sean aprendidas por las nuevas generaciones, como parte indispensable del legado cultural, y transmitidas de generación en generación. Por tanto, la tradición es algo que se hereda y que forma parte de la identidad. El arte característico de un grupo social, con su música, sus danzas y sus cuentos, forma parte de lo tradicional, al igual que la gastronomía, el idioma, la religión y otras cuestiones (Holzmann, 1987).

El folklore y aquello que se considera como parte de la sabiduría popular también pertenecen al campo de la tradición. Es importante destacar que, muchas veces, la tradición se asocia a una visión conservadora, ya que implica mantener intactos ciertos valores a lo largo del tiempo. En este sentido, las creencias de quienes no se interesan por las tradiciones de su tierra o que intentan cambiarlas suelen ser vistas como *rupturistas*. Los sociólogos advierten, sin embargo, que la tradición debe ser capaz de renovarse y actualizarse para mantener su valor y utilidad. Esto quiere decir que una tradición puede adquirir nuevas expresiones sin perder su esencia (Holzmann, *Ob.cit.* 1987).

La idea común que se tiene sobre la tradición es la que etimológicamente hace venir el término del latín “tradere”, del que derivaría tradición, es decir lo que viene transmitiendo del pasado; por extensión, el conjunto de conocimientos que cada generación entrega a la siguiente. Si la tradición es la herencia colectiva, *el legado del pasado*, lo es también debido a su renovación en el presente. La tradición, para mantenerse vigente, y no quedarse en un conjunto de anacrónicas antiguallas o costumbres fósiles y obsoletas, se modifica al compás de la sociedad, pues representan la continuidad cultural. De aquí, justamente, su versátil capacidad de cambio y de adaptación cultural.

La tradición para ser funcional, está en constante renovación, y se crea, recrea, inventa y destruye cada día. Porque la tradición contiene en sí misma los gérmenes de la estabilidad y del cambio. Y el camino, en términos de

adaptaciones sociocultural, es consustancial a toda sociedad; continuamente se crean nuevas formas de expresión cultural.

Lo tradicional, general, es propio “aunque no en exclusiva” de las clases y sectores sociales rurales (clases bajas, especialmente agrícolas) y de los obreros en el medio urbano. Pero *la tradición existe en todas partes*. Todos los grupos sociales, urbanos o rurales, tienen tradición. En la ciudad también se dan expresiones tradicionales provenientes del mundo rural a través de la emigración. Es decir, existe una cultura tradicional, más allá de la ruralía, en el medio urbano. La tradición no se hereda genéticamente; se transmite socialmente y se deriva de un proceso de selección cultural. (Moreno, 1981).

## **2.6.2. MANIFESTACIONES ARTÍSTICO CULTURALES**

Podemos convenir que el arte existe desde que el ser humano, dotado de una inteligencia superior, decide dominar la naturaleza que le rodea, poniéndola a su servicio, separándose de ella en un primer paso de civilización. Es decir, el ser humano siempre ha hecho arte y no como un lujo o algo superfluo. No hay sociedad o época histórica sin arte. Por cuanto, el arte es una necesidad social mediante la cual se expresan imágenes de la realidad física y del mundo psíquico del ser humano que interpreta la realidad a través de ideas y creencias.

El arte es un lenguaje universal con capacidad de sublimación que está por encima de las fronteras del espacio y del tiempo, como se puede observar en monumentos tales como las pirámides egipcias ó el Guernica de Picasso.

Reconocemos una obra de arte por su belleza estética que responde siempre a unos principios estéticos insertados en el contexto cultural (Márquez, 1997).

Las manifestaciones artísticas culturales elevan la sensibilidad cultural del hombre, y crean en él, mayor conciencia colectiva. Es parte del universo socio-cultural, en que se desenvuelven sus cultores y por lo tanto, los testimonios tienen un gran valor, para comprender la conceptualización que hacen de su realidad, los símbolos bajo las cuales recrean sus distintas formas de identidad y la capacidad de adaptación y resistencia en un mundo que se transforma aceleradamente. Al recorrer el mundo andino, la primera enseñanza que se recibe es que entre la música, la danza y el orden sagrado hay una estrecha relación; siendo los primeros el vínculo de la comunicación y exaltación de las divinidades, y la armonía del hombre con el cosmos. (<http://html.rincondelvago.com/manifestaciones-artisticas.html>).

Muchas de nuestras danzas y músicas están identificadas como teatro andino; al respecto, J. M. Arguedas, dice: En el saber popular rara vez la poesía esta desvinculada de la música y la danza, el pueblo crea versos para ser cantados, y con el canto se baila nuestras danzas y en coro cantan sus versos. Las letras del coro, expresa los anhelos del pueblo, sus sentimientos, sus pensamientos, sus aspiraciones, y todo lo que el alma humana siente; más aun los indígenas están ligados a la madre tierra o a la mama pacha.

Las danzas y las músicas, la artesanía, las tradiciones culturales, así como la cultura, han evolucionado de acuerdo al tiempo y al proceso histórico

del país. Por cuanto, es imposible que se mantengan tan puros, debido a que van asimilando, enriqueciendo y transformando, pero conservando siempre el mensaje ancestral y originario. Muchas de las comunidades andinas aun conservan como una de sus manifestaciones ancestrales y típicas a la danza y a la música.

Es lamentable ver que muchas de nuestras danzas y músicas estén perdiendo su identidad. La tradición es sustento, es la columna vertebral de nuestra cultura andina, lo moderno refuerza, cuando lo tradicional prima. La identidad con la actividad colectiva se desarrollan y una gran cosmovisión propia florece, mientras prima lo tradicional y está después lo moderno. A pesar de que la invasión española significó la alteración casi total de los patrones culturales del mundo andino, especialmente en las cosas visibles como la vestimenta e indumentaria, tanto de uso diario, de fiesta y danza.

### **2.6.3. EL IDIOMA EN LA IDENTIDAD CULTURAL**

En el principio era el Verbo. Y el Verbo se hizo carne. Así era en un principio, y así es hoy. El idioma, el Verbo, lleva en sí la historia, la cultura, las tradiciones, la vida misma de un pueblo, su carne. El idioma es el pueblo. No podemos concebir un pueblo sin idioma, ni un idioma sin pueblo. Los dos son una misma y única entidad. Conocer el uno es conocer al otro. (Sabine Ulibarrí, 1972).

La pregunta es, pues: ¿qué papel desempeña el idioma en el desarrollo de la identidad y, concretamente, de la identidad cultural? El idioma es

inherente a la expresión de la cultura. Es un aspecto fundamental de la identidad cultural. Es el medio de que nos valemos para transmitir de generación en generación lo más íntimo de nuestro ser. Mediante el idioma transmitimos y expresamos nuestra cultura y sus valores. “El idioma tanto su código como su contenido es una compleja danza entre interpretaciones internas y externas de nuestra identidad”.

Las palabras, el lenguaje, tienen el poder de definir y moldear la experiencia humana. Es precisamente el lenguaje lo que permite dar nombre a las experiencias. Uno se topa repetidamente con anécdotas conmovedoras de personas que han tenido que olvidar su idioma para adaptarse o aculturarse a un nuevo ambiente. Desgraciadamente, ese olvido lleva muchas veces a la pérdida de las propias raíces. Benjamín Báez ha escrito, en palabras sobrecogedoras, que la pérdida de su lengua natal supuso perder “la intimidad que el español conlleva, la cercanía a mi familia y a mi pasado. Perdí, en esencia, todas las ‘vistas y sonidos’ de mi lengua natal” (Baetens, 2001).

Esta pérdida del idioma, que inevitablemente conduce a la pérdida de la identidad cultural, lleva consigo muchas implicaciones peligrosas. Como ha observado el gran lingüista Joshua Fishman, cuando le quitamos el idioma a una cultura le quitamos “sus saludos, sus maldiciones, sus alabanzas, sus leyes, su literatura, sus canciones, sus rimas, sus proverbios, su sabiduría, y sus oraciones”. El idioma tiene un rol clave en la enseñanza y en el aprendizaje. Si los niños empiezan su escolarización en su lengua materna, pueden entender lo que se le enseña con menos interferencia y así tienen más

posibilidades de completar y adquirir niveles adecuados de literacidad. Una vez desarrolladas estas aptitudes, entonces pueden aprender y proseguir su instrucción educativa (literacidad) en el idioma oficial o nacional usado en niveles de educación superior (Sichra, 2005).

La idea de crear programas bilingües diversos va a depender de cómo se defina “educación” en la lengua minoritaria. Muchas veces se piensa que la única manera de legitimar la presencia por ejemplo de las lenguas indígenas dentro del contexto escolar es adaptándolas a lo que se conoce como la cultura escritural. Esto sin duda es un camino que está probando ser no solo erróneo, sino simplista y poco equitativo. Las culturas orales tienen otras formas de transmitir, crear y almacenar mensajes y textos. Por lo tanto, su adaptación dentro de los sistemas educativos estatales, deberá ser cuidadosamente planeada, fase por fase.

### **3. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS**

**3.1. LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE.** Es un modelo de educación intercultural donde se enseña simultáneamente en dos idiomas en el contexto de dos culturas distintas. Tiene como objetivo principal preparar a los educandos nativos para interactuar adecuadamente tanto en su sociedad de origen como en la sociedad global (Cañulef, 1998).

**3.2. POLÍTICA DE LA EBI.** Ley General de Educación N° 28044 (2003), art. 20 señala que la Educación Bilingüe Intercultural se ofrece en todo el sistema educativo; además promueve la valoración y enriquecimiento de

la propia cultura, el respeto a la diversidad cultural, el diálogo intercultural y la toma de conciencia de los derechos de los pueblos indígenas.

**3.3. INTERCULTURALIDAD.** Se puede definir como una relación entre culturas, se admite que dicha relación tiene que estar casada en principios democráticos, que conlleva a reconocer los derechos de todo ser humano a manifestarse en su propia cultura.

**3.4. BILINGÜISMO.** Es la capacidad de una persona para utilizar indistintamente dos lenguas en cualquier situación comunicativa y con la misma eficacia comunicativa. En la última década el concepto de bilingüismo se enmarca en el de multilingüismo, que es la capacidad que tiene todo ser humano de aprender más de una lengua y cómo éstas actúan entre sí y se apoyan unas a otras en los procesos de adquisición y/o aprendizaje de las mismas.

**3.5. EDUCACIÓN BILINGÜE.** Es un programa o modelo de educación intercultural donde se enseña simultáneamente en dos idiomas en el contexto de dos culturas distintas. Este tipo de educación se puede implantar en varias situaciones, por ejemplo cuando en una sociedad existen dos culturas y dos idiomas en contacto, y cuando una institución se encarga de difundir su cultura fuera de su área original.

**3.6. IDENTIDAD CULTURAL.** Es el conjunto de valores, orgullos, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que funcionan como

elementos dentro de un grupo social y que actúan para que los individuos que lo forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia que hacen parte a la diversidad al interior de las mismas en respuesta a los intereses, códigos, normas y rituales que comparten dichos grupos dentro de la cultura dominante.

**3.7. IDENTIDAD.** Es el conjunto de los rasgos propios de un individuo o de una comunidad. Estos rasgos caracterizan al sujeto frente a los demás. También es la conciencia que una persona tiene respecto de sí misma y que la convierte en alguien distinto a los demás.

**3.8. CULTURA.** El término de cultura significa cultivo, y viene del latín *cultus*, que a su vez deriva de la palabra *colere*. Es generalmente todo complejo que incluye el conocimiento, el arte, las creencias, la ley, la moral, las costumbres y todos los hábitos y habilidades adquiridos por el hombre no sólo en la familia, sino también al ser parte de una sociedad como miembro que es.

**3.9. VALORES CULTURALES.** Los valores culturales están formados por el compendio de conceptos, creencias y actividades que le permiten al ser humano comunicarse y ser competitivo en la sociedad donde se desenvuelve, en razón de su identificación con dichos preceptos. Aunque también se consideran valores culturales a las tradiciones, ritos, lenguaje, arte, culinaria y la vestimenta.

## **4. HIPÓTESIS**

### **4.1. HIPÓTESIS GENERAL**

La educación bilingüe intercultural influye significativamente en la identidad cultural de los estudiantes del quinto grado de la IES. San José – Azángaro, en el año 2018.

### **4.2. HIPÓTESIS ESPECÍFICAS**

**He<sub>1</sub>.** La eficacia de la aplicación de la Educación Intercultural Bilingüe en el proceso educativo de la IES. San José – Azángaro, es bueno.

**He<sub>2</sub>.** El nivel de preparación de los profesores en la aplicación de la Educación Intercultural Bilingüe en el proceso educativo, es bueno.

**He<sub>3</sub>.** El grado de importancia que le dan los estudiantes a los valores culturales de su localidad, es bajo.

**He<sub>4</sub>.** La medida en que se identifican los estudiantes con los valores culturales de su localidad es bajo.

### **4.3. VARIABLES**

#### **4.3.1. VARIABLE INDEPENDIENTE**

Educación Intercultural Bilingüe

#### **4.3.2. VARIABLE DEPENDIENTE**

Identidad Cultural.

#### **4.3.3. VARIABLE INTERVINIENTE**

Estudiantes de Educación Secundaria.

## 5. SISTEMA DE VARIABLES

### 5.1. OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES

Variables	Dimensión	Indicadores	Técnica	Escala
<b>Variable Independiente</b> Educación Intercultural Bilingüe	Política educativa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sistema educativo peruano</li> <li>- Proyecto educativo nacional</li> <li>- Diversidad cultural</li> <li>- Educación bilingüe</li> <li>- Educación intercultural</li> </ul>	Encuesta	Muy bueno (2.0) Bueno (1.5) Regular (1.0) Deficiente (0.5) Muy deficiente (0.0)
	Bilingüismo	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comunicación intercultural.</li> <li>- Bilingüismo, multilingüismo y plurilingüismo.</li> <li>- Bilingüismo, culturalidad e interculturalidad.</li> <li>- Bilingüismo y bialfabetización.</li> <li>- Dominio del bilingüismo</li> </ul>	Encuesta	Muy bueno (2.0) Bueno (1.5) Regular (1.0) Deficiente (0.5) Muy deficiente (0.0)
<b>Variable Dependiente</b> Identidad cultural	Identidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tipos de identidad</li> <li>- Identidad con sus costumbres</li> <li>- La cultura en la configuración de la identidad.</li> <li>- Identidad individual</li> <li>- Identidad colectiva</li> </ul>	Observación	Muy alto (2.0) Alto (1.5) Regular (1.0) Bajo (0.5) Muy bajo (0.0)
	Valores culturales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tradiciones culturales</li> <li>- Manifestaciones culturales</li> <li>- El idioma en la identidad cultural</li> <li>- La religión en la identidad cultural</li> <li>- Artesanía y gastronomía</li> </ul>	Observación	Muy alto (2.0) Alto (1.5) Regular (1.0) Bajo (0.5) Muy bajo (0.0)

# **CAPÍTULO III**

## **MÉTODO DE INVESTIGACIÓN**

### **1. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN**

La metodología seguida se ciñe dentro del método científico que comprende el conjunto de etapas o pasos ordenados y secuenciales para realizar la investigación, como señala Sánchez y Reyes, sintetizando la propuesta de Bunge en cuatro etapas:

- a) Formulación del problema de investigación, fundamentación y objetivos.
- b) Planteamiento de las hipótesis plausibles,
- c) Puesta a prueba o comprobación de las hipótesis.
- d) Identificación de las conclusiones y deducciones derivadas.

### **2. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN**

#### **2.1. DISEÑO**

El Diseño de Investigación es el modelo de la investigación explicativa, cuyo esquema sobre el que se trabajará es el siguiente:

$$Y = f ( X )$$

Donde:

**X** : Variable Independiente (Influye en la Y)

**f** : Función

**Y** : Variable dependiente (Es consecuencia de la X)

## 2.2. TIPO DE INVESTIGACIÓN

El tipo de investigación en el que se ciñe el estudio, según el criterio propósito es básico. Al respecto, Carrasco (2005), las investigaciones básicas no tienen propósitos aplicativos inmediatos, pues solo buscan ampliar y profundizar el caudal de conocimientos científicos.

## 2.3. NIVEL

El nivel de la investigación corresponde al nivel descriptivo explicativo que establece la causa y efecto en las variables consideradas.

## 3. POBLACIÓN Y MUESTRA

### 3.1. POBLACIÓN

La población de estudio está constituido por 270 estudiantes de los cinco grados de la IES. San José - Azángaro.

### CUADRO 01

DISTRIBUCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA POBLACIÓN DE LA IES.  
SAN JOSÉ - AZÁNGARO.

GRADOS	SECCIONES			N° de estudiantes
	A	B	C	
PRIMERO	18	19	00	37
SEGUNDO	23	23	25	71
TERCERO	22	20	20	62
CUARTO	17	19	16	52
QUINTO	22	26	00	48
<b>TOTAL</b>	<b>102</b>	<b>107</b>	<b>61</b>	<b>270</b>

Fuente: Nómina de Matrícula de estudiantes de la IES, San José - Azángaro, 2018  
Elaboración: Autor del proyecto.

### 3.2. MUESTRA:

#### CUADRO 2

DISTRIBUCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA POBLACIÓN DE LA IES.  
SAN JOSÉ - AZÁNGARO.

GRADOS	SECCIONES			N° de estudiantes
	A	B	C	
QUINTO	22	26	00	48
<b>TOTAL</b>	22	26	00	48

Fuente: Nómina de Matrícula de estudiantes de la IES, San José - Azángaro, 2018  
Elaboración: Autor del proyecto.

## 4. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

### 4.1. TÉCNICAS:

- Encuesta.
- Observación.

### 4.2. INSTRUMENTOS:

- Cuestionario.
- Ficha de observación.

## 5. ESTRATEGIAS EN LA RECOLECCIÓN DE DATOS

El proceso de recojo de datos ha consistido en lo siguiente:

- Se ha presentado una solicitud a la autoridad de la Institución Educativa de Nivel Secundario para contar con la autorización respectiva en la aplicación de los instrumentos de investigación.
- Se ha coordinado con los docentes y estudiantes para viabilizar adecuadamente la aplicación de los instrumentos de investigación.

- Se ha elaborado y multicopiado los instrumentos de investigación en la cantidad correspondiente al objeto de estudio.
- De acuerdo al cronograma establecido y según las coordinaciones realizadas se han aplicado los instrumentos de investigación.
- Después de terminado con la aplicación de todos los instrumentos de investigación se ha agradecido a las autoridades del centro educativo.

### **5.1. PROCESOS EN EL TRATAMIENTO DE DATOS**

Se ha desarrollado de acuerdo a las siguientes estrategias de desarrollo:

- Documentación de datos través de la consulta a bibliografías, para seguir la estructura lógica durante la investigación y relacionar la hipótesis con los objetivos planteados y el enunciado del problema.
- Selección y aplicación de los instrumentos de investigación, que han permitido entrar en contacto directo con el objeto en estudio, a fin de prevenir el potencial humano y los recursos necesarios.
- Sistematización de los datos obtenidos que muestran las características del fenómeno que se ha investigado.
- Enunciado de conclusiones y comprobación de la hipótesis, haciendo alcance de las respectivas sugerencias.

### **5.2. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS**

Los datos obtenidos se presentan en cuadros estadísticos y con sus correspondientes gráficos, donde está el análisis, la interpretación y la discusión respectiva en función de los objetivos y la formulación del problema planteado.

## CAPÍTULO IV

### 4.1. RESULTADOS SOBRE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

La variable Educación Intercultural Bilingüe, se ha valorado sobre la escala de calificación vigesimal que el sistema educativo peruano adopta, basado en un listado de notas, que van desde la nota mínima 00 hasta la nota máxima 20. Es decir si obtuvo entre 20 a 18 significa Muy bueno. Si obtuvo entre 17 y 14 significa bueno. Si obtuvo entre 13 a 11, significa regular. Si obtuvo entre 10 a 06 significa Deficiente y si obtuvo entre 05 a 00 significa muy deficiente.

**CUADRO 3**

ESCALA DE VALORACIÓN DE LA VARIABLE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

ESCALA CUANTITATIVA	ESCALA CUALITATIVA
18 – 20 puntos	Muy bueno
14 – 17 puntos	Bueno
11 – 13 puntos	Regular
06 – 10 puntos	Deficiente
01 – 05 puntos	Muy deficiente

FUENTE: Adaptación del sistema de calificación del aprendizaje en las universidades del País.

**4.1.1.** Identificar la eficacia de la aplicación de la EIB en el proceso educativo de la IES. San José – Azángaro.

**CUADRO 4**

**EFICACIA DE LA APLICACIÓN DE LA E.I.B. EN LA I.E.S. SAN JOSÉ**

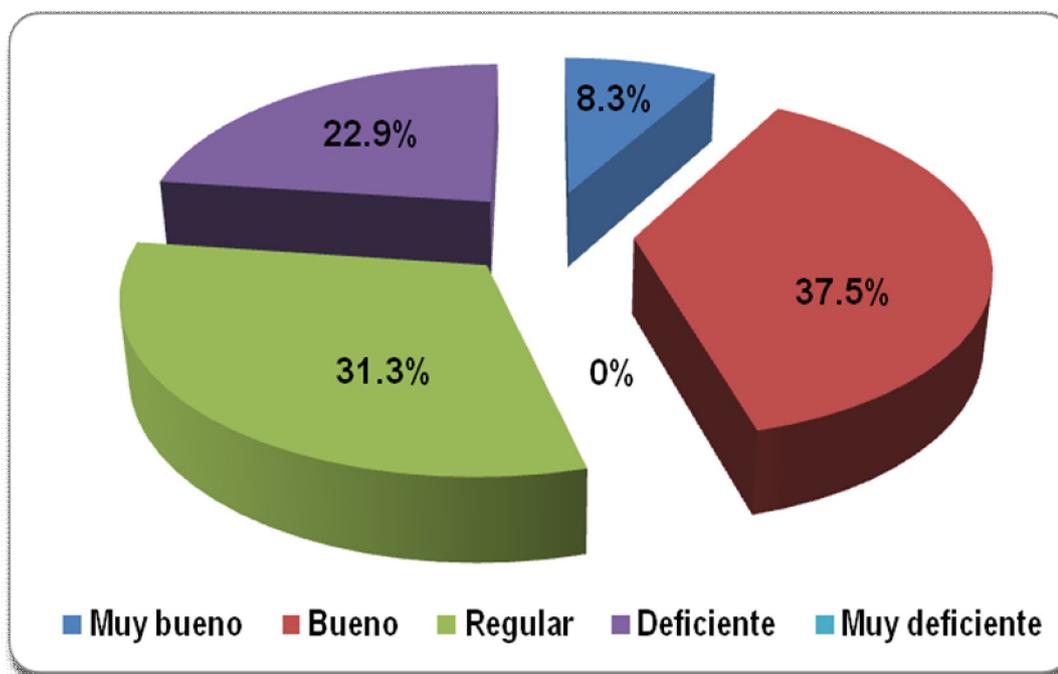
ESCALA DE VALORACIÓN	f	%
a) Muy bueno (18 – 20)	04	8.3
b) Bueno (14 – 17)	18	37.5
c) Regular (11 – 13)	15	31.3
d) Deficiente (06 – 10)	11	22.9
e) Muy deficiente (01 – 05)	00	0.0
<b>TOTAL</b>	<b>48</b>	<b>100.0</b>

FUENTE: Cuestionario a estudiantes del 5° de la IES. San José - Azángaro.

ELABORACIÓN: Autores de la Investigación.

## GRÁFICO 1

## EFICACIA DE LA APLICACIÓN DE LA E.I.B. EN LA I.E.S. SAN JOSÉ



FUENTE: Cuadro 4.

ELABORACIÓN: Autores de la Investigación.

Según los datos expuestos en el cuadro 4 y gráfico 1; el 37.5% de los estudiantes encuestados refieren que la aplicación de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en la IES. San José sería bueno; el 31.3% indican que la aplicación de la EIB sería regular; el 22.9% indican que la aplicación de la EIB sería deficiente y en el otro extremo el 8.3% indican que la aplicación de la EIB sería muy bueno. En base a estos datos obtenidos y analizados llegamos a inferir que en la actualidad no se está aplicando la EIB en el proceso educativo de los alumnos de la IES. San José – Azángaro. Lo que quiere decir que una adecuada y eficaz aplicación resultaría bueno para los estudiantes en su proceso de aprendizaje y de formación integral.

**4.1.2.** Precisar el nivel de preparación de los profesores en la aplicación de la EIB en el proceso educativo.

**CUADRO 5**

**PREPARACIÓN DE LOS PROFESORES EN LA APLICACIÓN DE LA EIB.**

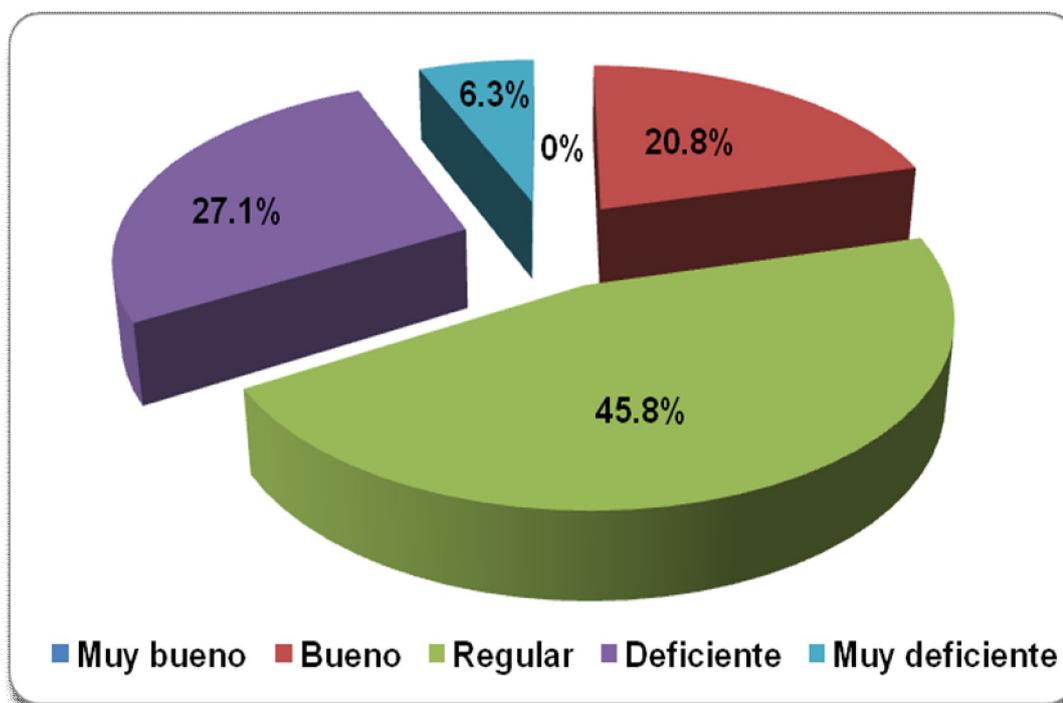
ESCALA DE VALORACIÓN		f	%
a) Muy bueno	(18 – 20)	00	0.0
b) Bueno	(14 – 17)	10	20.8
c) Regular	(11 – 13)	22	45.8
d) Deficiente	(06 – 10)	13	27.1
e) Muy deficiente	(01 – 05)	03	6.3
TOTAL		<b>48</b>	<b>100.0</b>

FUENTE: Cuestionario a estudiantes del 5° de la IES. San José - Azángaro.

ELABORACIÓN: Autores de la Investigación.

**GRÁFICO 2**

**PREPARACIÓN DE LOS PROFESORES EN LA APLICACIÓN DE LA EIB.**



FUENTE: Cuadro 5.

ELABORACIÓN: Autores de la Investigación.

De acuerdo a los datos expuestos en el cuadro 5 y gráfico 2; el 45.8% de los encuestados consideran que los profesores si están preparados regularmente para la aplicación de la EIB en el proceso educativo; el 27.1% refiere que los profesores no están preparados y por ello que los consideran deficiente; el 20.8% refiere que los profesores si están preparados y en razón a ello señalan en la escala de bueno; y el 6.3% señalan que los docentes no están preparados y por tal motivo lo ubican en muy deficiente. Lo que quiere decir que la mayoría de los profesores están preparados para su implementación de la EIB en proceso educativo de la IES. San José – Azángaro.

#### 4.2. RESULTADOS SOBRE LA IDENTIDAD CULTURAL

La variable identidad cultural, se ha valorado sobre la escala de calificación vigesimal adoptado por el sistema educativo peruano, que comprende en un listado de notas, que van desde la nota mínima 00 hasta la nota máxima 20. Es decir si obtuvo entre 20 a 18 significa muy alto. Si obtuvo entre 17 y 14 significa alto. Si obtuvo entre 13 a 11, significa regular. Si obtuvo entre 10 a 06 significa bajo y si obtuvo entre 05 a 00 significa muy bajo.

**CUADRO 6**

#### **ESCALA DE VALORACIÓN DE LA VARIABLE IDENTIDAD CULTURAL**

<b>ESCALA CUANTITATIVA</b>	<b>ESCALA CUALITATIVA</b>
18 – 20 puntos	Muy alto
14 – 17 puntos	Alto
11 – 13 puntos	Regular
06 – 10 puntos	Bajo
01 – 05 puntos	Muy Bajo

FUENTE: Adaptación del sistema de calificación asumido por el Ministerio de Educación.

4.2.1. Definir el grado de importancia que le dan los estudiantes a los valores culturales de su localidad.

**CUADRO 7**

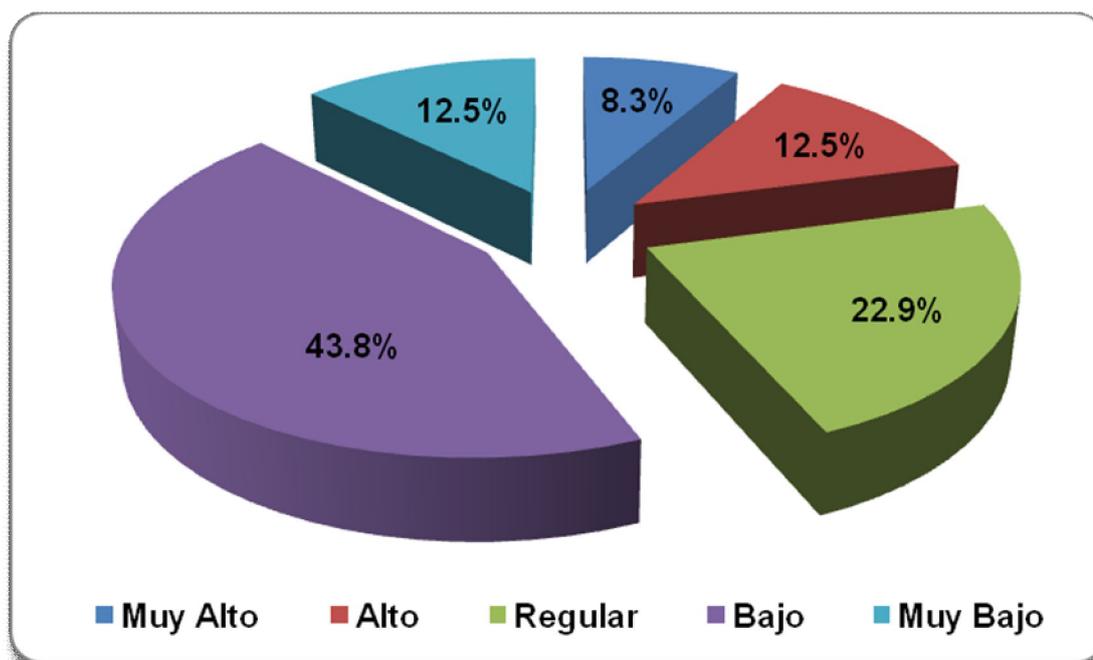
**IMPORTANCIA QUE LE DAN LOS ESTUDIANTES A LOS VALORES CULTURALES**

ESCALA DE VALORACIÓN		f	%
a) Muy alto	(18 – 20)	04	8.3
b) Alto	(14 – 17)	06	12.5
c) Regular	(11 – 13)	11	22.9
d) Bajo	(06 – 10)	21	43.8
e) Muy bajo	(01 – 05)	06	12.5
TOTAL		<b>48</b>	<b>100.0</b>

FUENTE: Ficha de observación a estudiantes del 5° de la IES. San José – Azángaro.  
ELABORACIÓN: Autores de la Investigación.

**GRÁFICO 3**

**IMPORTANCIA QUE LE DAN LOS ESTUDIANTES A LOS VALORES CULTURALES**



FUENTE: Cuadro 7.  
ELABORACIÓN: Autor de la Investigación.

De acuerdo a los datos analizados en el cuadro 7 y gráfico 3, interpretamos que, el 43.8% de estudiantes observados le dan importancia a los elementos culturales de su localidad en el nivel de bajo; el 22.9% de estudiantes observados le dan importancia a los elementos culturales de su localidad en el nivel regular; el 12.5% de estudiantes observados le dan importancia a los elementos culturales de su localidad en el nivel de muy bajo, y otro 12.5% le dan en un nivel de alto y apenas el 8.3% le dan importancia a los elementos culturales de su localidad en el nivel de muy alto. Lo que quiere decir, que la mayoría de los estudiantes de la IES. San José correspondiente a la jurisdicción de la UGEL Azángaro, no le dan importancia alguno a los elementos culturales de su localidad, y por este motivo lo ubican en el nivel bajo.

**4.2.2.** Establecer la medida en que se identifican los estudiantes con los valores culturales de su localidad.

### CUADRO 8

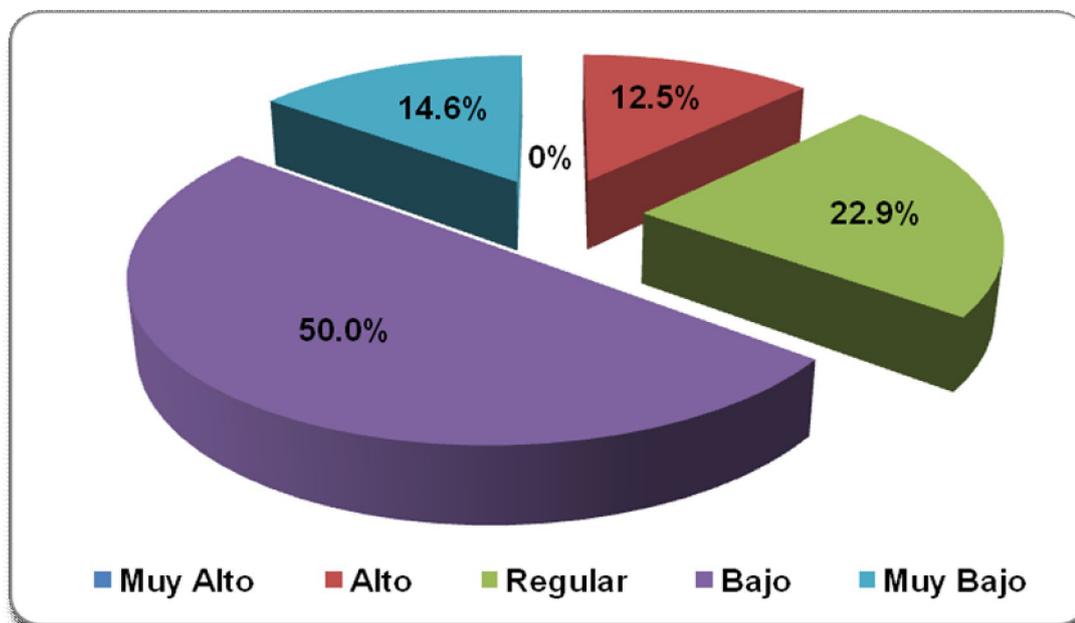
#### VALORES CULTURALES CON LO QUE MÁS SE IDENTIFICAN LOS ESTUDIANTES

ESCALA DE VALORACIÓN		f	%
a) Muy alto	(18 – 20)	00	0.0
b) Alto	(14 – 17)	06	12.5
c) Regular	(11 – 13)	11	22.9
d) Bajo	(06 – 10)	24	50.00
e) Muy bajo	(01 – 05)	07	14.6
<b>TOTAL</b>		<b>48</b>	<b>100.0</b>

FUENTE: Ficha de Observación a estudiantes del 5° de la IES. San José - Azángaro

ELABORACIÓN: Autores de la Investigación.

**GRÁFICO 4**  
**VALORES CULTURALES CON LO QUE MÁS SE IDENTIFICAN LOS ESTUDIANTES**



FUENTE: Cuadro 8.

ELABORACIÓN: Autores de la Investigación

De acuerdo a los datos expuestos en el cuadro 8 y gráfico 4, llegamos a establecer que el 50.0% de estudiantes observados se identifican en el nivel de bajo con los valores culturales de su localidad. El 22.9% de los estudiantes se identifican con los valores culturales de su localidad en el nivel de regular. El 14.6% de los estudiantes se identifican con los valores culturales de su localidad en el nivel de alto. Y por último tenemos a un 14.6% de estudiantes que se identifican con los valores culturales de su localidad en un 14.6%. Lo que quiere decir que mayoritariamente los estudiantes no se identifican con los valores culturales de su localidad, y esto definitivamente va a venir a repercutir en la ausencia de la identidad cultural.

#### 4.3. RESULTADOS SOBRE LA INFLUENCIA DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN LA IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES

La influencia de la Educación Intercultural Bilingüe en la identidad cultural de los estudiantes de la IES. San José - Azángaro, se ha valorado en función de la escala de calificación vigesimal adoptado por el Ministerio de Educación del Perú, que comprende en un listado de notas, que van desde la nota mínima 00 hasta la nota máxima 20. Es decir, si obtuvo entre 20 a 18 nos representa a muy significativo. Si obtuvo entre 17 y 14 nos representa a significativo. Si obtuvo entre 13 a 11, nos representa a ni significativo ni insignificativo. Si obtuvo entre 10 a 06 nos representa a insignificativo y si obtuvo entre 05 a 00 nos representa a muy insignificativo.

**TABLA N° 9**

#### ESCALA DE VALORACIÓN DE LAS VARIABLES E.I.B. E IDENTIDAD CULTURAL

ESCALA CUANTITATIVA	ESCALA CUALITATIVA
18 – 20 puntos	Muy significativo
14 – 17 puntos	Significativo
11 – 13 puntos	Ni significativo ni insignificativo
06 – 10 puntos	Insignificativo
01 – 05 puntos	Muy insignificativo

FUENTE: Adaptación del sistema de calificación del aprendizaje por el Ministerio de Educación

**CUADRO 10**

#### INFLUENCIA DE LA E.I.B. EN LA IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES

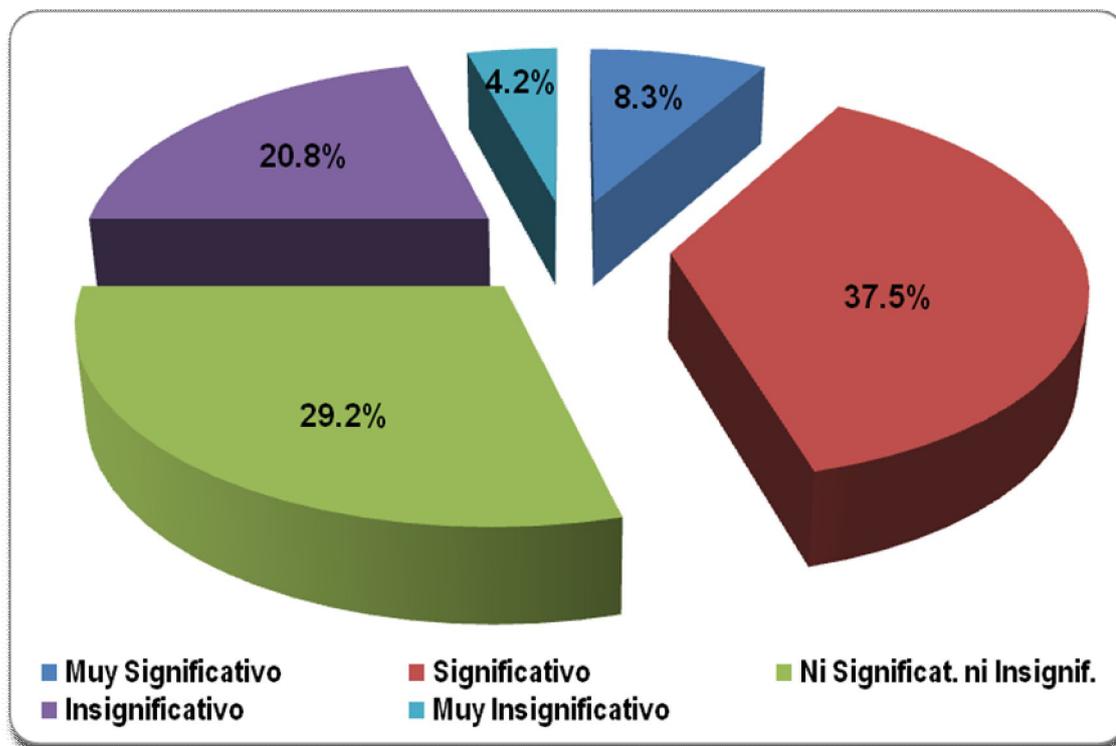
ESCALA DE VALORACIÓN	f	%
a) Muy significativo	04	8.3
b) Significativo	18	37.5
c) Ni significativo ni Insignificativo	14	29.2
d) Insignificativo	10	20.8
e) Muy insignificativo	02	4.2
<b>TOTAL</b>	<b>48</b>	<b>100.0</b>

FUENTE: Cuestionario y Ficha de observación aplicado a los estudiantes del 5° de la IES. San José - Azángaro.

ELABORACIÓN: Autores de la Investigación.

## GRÁFICO 5

### INFLUENCIA DE LA E.I.B. EN LA IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES



FUENTE: Cuadro 10.

ELABORACIÓN: Autores de la Investigación

Según los datos del cuadro 10 y gráfico 5, se llega a deducir que el 37.5% de estudiantes consideran que la influencia de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en la Identidad Cultural de los estudiantes es significativo. El 29.2% de estudiantes señalan que la influencia de la EIB en la identidad cultural es ni significativo ni insignificativo. El 20.8% de estudiantes señalan que la influencia de la EIB en la identidad cultural es insignificativo. El 4.2% de estudiantes señalan que la influencia de la EIB es muy insignificativo y sólo el 8.3% de estudiantes señalan que la influencia de la EIB es muy significativo. Lo que quiere decir, que la Educación Intercultural Bilingüe si influye significativamente en la identidad cultural de los estudiantes del Quinto Grado de la IES. San José – Azángaro.

**4.4. PRUEBA DE HIPÓTESIS:** Determinar la influencia de la Educación Intercultural Bilingüe, en la identidad cultural de los estudiantes del Quinto Grado de la IES. San José Azángaro, año 2018.

**a) Hipótesis estadística.**

**Hi:  $Y = f ( X )$**  La educación bilingüe intercultural influye significativamente en la identidad cultural de los estudiantes del Quinto Grado de la IES. San José - Azángaro, año 2018.

**Hi:  $Y \neq f ( X )$**  La educación bilingüe intercultural no influye significativamente en la identidad cultural de los estudiantes del Quinto Grado de la IES. San José - Azángaro, año 2018.

**b) Nivel de significancia y margen de error que se asume:**

Nivel de significancia: 95%

Margen de error:  $0.05 = 5\%$

**c) Grados de Libertad con que se trabaja:**

$$gl = (c-1) (f-1)$$

$$gl = (5 - 1) (5 - 1) = 16 \text{ grados de libertad}$$

**d) Estadística de Prueba:**

$$X_c^2 = \sum_{i=1}^k \frac{(f_o - f_e)^2}{f_e}$$

**Donde:**

$X_c^2$  = X cuadrada calculada

$f_e$  = Frecuencias esperadas

$f_o$  = Frecuencias observadas

$K$  = Cantidad de frecuencias observadas y esperadas

$\Sigma$  = Sumatoria

$i$  = Codificación de cada de las observaciones

### CUADRO N° 11

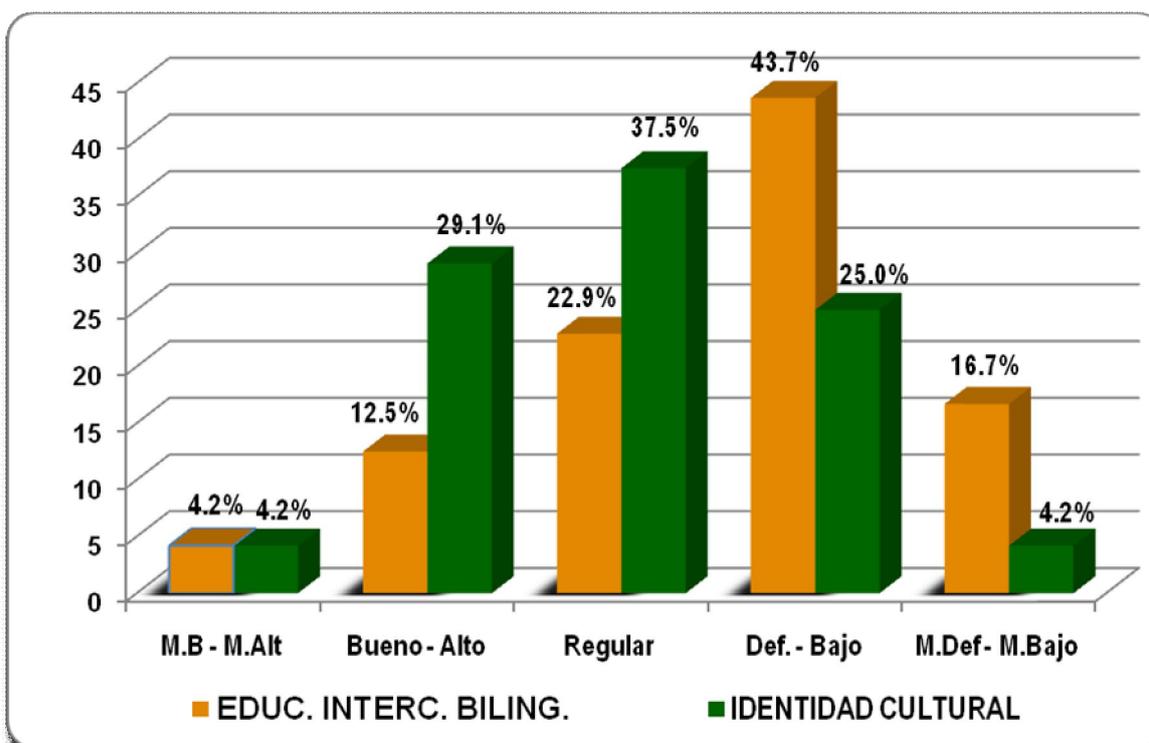
FRECUENCIAS OBSERVADAS Y ESPERADAS DE LAS VARIABLES E.I.B. E IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES DE LA IES. SAN JOSÉ - AZÁNGARO

IDENTIDAD CULTURAL \ E.I.B.	E.I.B.					TOTAL
	Muy deficiente	Deficiente	Regular	Bueno	Muy bueno	
Muy bajo	0	0	2 (0.5)	0	0	2
Bajo	2 (2.0)	4 (5.3)	4 (2.8)	2 (1.5)	0	12
Regular	3 (3.0)	10 (7.9)	2 (4.1)	2 (2.3)	1 (0.8)	18
Alto	3 (2.3)	7 (6.1)	2 (3.2)	1 (1.8)	1 (0.6)	14
Muy alto	0	0	1 (0.5)	1 (0.3)	0	2
<b>TOTAL</b>	<b>8</b>	<b>21</b>	<b>11</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>48</b>

FUENTE: Ficha de encuesta y observación a estudiantes del Quinto Grado de la IES. San José - Azángaro.  
ELABORACIÓN: Autores de la Investigación.

### GRÁFICO 6

FRECUENCIAS OBSERVADAS Y ESPERADAS DE LAS VARIABLES E.I.B. E IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES DE LA IES. SAN JOSÉ - AZÁNGARO



FUENTE: Cuadro N° 11  
Elaboración de los autores.

**Interpretación:** De acuerdo a los datos presentados en el cuadro de la prueba de hipótesis, inferimos que el 43.7% y 25% de los estudiantes denotan baja identidad cultural como prevalente de la deficiencia de la aplicación de la Educación Intercultural Bilingüe; seguido de 22.9% y 37.5% que se ubican en término medio de regular. Por lo que, reafirmamos que la adecuada implementación de la EIB influye significativamente en la Identidad Cultural de los estudiantes del Quinto Grado de la IES. “San José” del Distrito que lleva el mismo nombre y que corresponde a la Provincia de Azángaro.

### ESTADÍSTICA DE PRUEBA

$$\chi^2_c = \sum_{i=1}^k \frac{(f_o - f_e)^2}{f_e}$$

$$\chi^2_c = 10.774$$

$$\chi^2_t = 7,962$$

#### e) Regla de decisión:

Si el valor de la  $\chi^2$  cuadrado calculada ( $\chi^2_c$ ) es superior al valor de la  $\chi^2$  Cuadrado Tabulada ( $\chi^2_t$ ), se asume como verdadera la hipótesis de investigación ( $H_i$ ); de lo contrario se asume como cierta la hipótesis nula ( $H_o$ ).

$$\chi_c > \chi_t = V (H) \text{ ó } F (H_o)$$

$$\chi_c < \chi_t = F (H) \text{ ó } V (H_o)$$

#### f) Decisión que se toma:

Dado que el valor de la  $\chi_c$  es superior al valor de la  $\chi_t$ , se confirma la hipótesis planteada de la investigación realizada.

#### 4.5. DISCUSIÓN

La discusión sobre interculturalidad y su repercusión en educación surge simultáneamente en América Latina, Europa y Estados Unidos; considerándolo como fenómenos sociales disímiles. En Latinoamérica, la reflexión ha girado en torno a la diversidad lingüística, cultural y política de los pueblos indígenas y cómo esto incide en la identidad cultural de los pueblos y de las personas pertenecientes a poblaciones originarias. En razón a estos sucesos, los enfoques y desafíos de la educación intercultural han transitado por escenarios políticos y disciplinarios determinados por múltiples contextos históricos e ideológicos.

La interculturalidad supone procesos de negociación, intercambio de saberes y construcción social en valoración del otro. Este paradigma debiese permear las políticas educativas, ya que las particularidades lingüísticas, sociales, económicas y políticas, inciden en la realidad y cotidianeidad de niños, niñas y jóvenes que se integran a sistemas educativos con diversidad cultural (García Canclini, 2004).

En contextos de migración, familias e hijos viven procesos de desestructuración en una realidad nueva y cambiante, no exenta de discriminación. Por otra parte, los ciudadanos residentes en los países de destino, muchas veces se sienten vulnerados por el cambio de su entorno. Frente a esta realidad, los Estados requieren garantizar los derechos que supone la migración, apoyar a los ciudadanos de origen y llevar a cabo procesos integrales de cohabitación y valoración de la diversidad, y además definir políticas que no atenten a la originalidad. En este contexto, la interculturalidad debiese focalizar la relación “entre culturas”, con el fin de abordar las tensiones y promover la convivencia.

En América Latina y el Caribe, la diversidad en educación ha deambulado por enfoques tales como la homogenización cultural y lingüística -heredada del período colonial hasta asumir la interculturalidad como una oportunidad, debido a que otorga identidad sociocultural a los países multilingües y pluriculturales. Desde una perspectiva de equidad, se concibe como el intercambio entre culturas en condiciones de igualdad, lo que implica una construcción permanente que aspira a la reciprocidad, crecimiento y aprendizaje de las personas que conviven en territorios de diversidad.

La dimensión de equidad que conlleva la interculturalidad, implica la construcción de sociedades sin la hegemonía y dominación de una cultura frente a la otra. Involucra también el reconocimiento de identidades excluidas, con el fin de establecer vínculos cotidianos de vida en común. Desde esta perspectiva, se posiciona como una realidad social en proceso, que implica acciones y comportamientos de valoración del otro y de convivencia democrática. Contiene derroteros como la búsqueda de consensos, como también el reconocimiento y aceptación frente al disenso (López, 2010).

La diversidad considera legados que dan cuenta de manifestaciones arraigadas, aprendidas, transmitidas y consensuadas por un grupo. Esto configura una identidad que no es estática, sino múltiple y dinámica, dependiendo de los grados de discriminación o valoración que los grupos tienen entre sí, como asimismo del arraigo cultural y valoración de los aspectos políticos y culturales que sustenta cada pueblo o sociedad.

## CONCLUSIONES

**Primera:** Según los datos expuestos, se llega a puntualizar que la Educación Bilingüe Intercultural (EIB) influye significativamente en la identidad cultural de los estudiantes de la IES. San José – Azángaro, pero al no tener implementado la EIB en el centro educativo, no les favorece en el fortalecimiento de la identidad cultural de los referidos estudiantes.

**Segunda:** La aplicación de la EIB en el proceso educativo de la IES. San José resultaría muy eficaz en el aprendizaje y en el desarrollo de la identidad de los estudiantes, ya que está dada la política educativa, pero a falta de decisión de las autoridades no se aplica.

**Tercera:** Los profesores de la IES. San José en promedio general están preparados regularmente con tendencia a bueno, en la aplicación de la EIB, ya que la mayoría son quechua hablantes con algunas limitaciones en la escritura, pero es una ventaja de enseñanza a los estudiantes.

**Cuarta:** Los estudiantes le dan poca importancia a los valores culturales de su localidad, por los mismos efectos de la globalización y la tecnología que los absorbe fácilmente por falta de una identidad cultural y por descuido de las autoridades educativas, la institución educativa y la misma familia.

**Quinta:** Los estudiantes muy poco se identifican con los valores culturales de su localidad, por falta de información y de una Educación Intercultural Bilingüe, que les permita valorar su cultura, y tomar conciencia del valor de sus costumbres y tradiciones que les han legado sus antepasados.

## SUGERENCIAS

**Primera:** Se sugiere a los directivos y docentes de la Institución Educativa a buscar mecanismos para la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe, con el propósito de generar mayor solidez en la identidad cultural de los estudiantes frente a los fenómenos alienantes que se van dando en estos últimos tiempos.

**Segunda:** La institución educativa debe asumir como política la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe, para contribuir en la mejora de los aprendizajes y el fortaleciendo de la identidad cultural que gradualmente se viene perdiendo.

**Tercera:** Se sugiere a los profesores de la Institución Educativa Secundaria “San José” Azángaro para que puedan capacitarse en el manejo adecuado de la metodología de la Educación Intercultural Bilingüe para lograr mejores resultados en la formación integral de los estudiantes.

**Cuarta:** Se sugiere a los directivos y docentes a realizar permanentes talleres de sensibilización dirigida a los estudiantes para que tengan suficiente información de sus valores culturales y de ese modo puedan darle la debida importancia y defensa a su cultura.

**Quinta:** Se sugiere a los directivos a sostener reuniones con los padres de familia para comprometerles en la tarea de contribuir en la educación de sus hijos, inculcándoles a respetar y valorar sus costumbres, tradiciones y la riqueza cultural con la que cuenta su comunidad o población.

## BIBLIOGRAFÍA

- AIKMAN, (1997). Interculturality and Intercultural Education: A Challenge for Democracy.
- ARIÑO, (2003). El fenómeno del bilingüismo y sus implicaciones en el desarrollo cognitivo del individuo. *Colección pedagógica universitaria*, 29. Rec. [http://cdigital.uv.mx/bitstream/123456789/5768/1/el\\_fenomeno\\_del\\_bilinguismo.htm](http://cdigital.uv.mx/bitstream/123456789/5768/1/el_fenomeno_del_bilinguismo.htm).
- ARIZPE (2002). Búsqueda de la calidad en la educación básica. Conceptos básicos, criterios de evaluación y estrategia de gestión. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*
- BAETENS, (2001). *Bilingualism: Basic principles*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- BARRON-HAUWAERT, (2004). *Language strategies for bilingual families: the one-parent-one-language approach*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- BERNIER Iván, (2001). *Preservación y desarrollo de la diversidad cultural: su necesidad y perspectivas de acción*. Primer encuentro internacional de asociaciones profesionales del ámbito de la cultura. Montreal, Septiembre de 2001.
- BIALYSTOK, (2002). Acquisition of Literacy in Bilingual Children: A Framework for Research. *Language Learning*, 52, (1), 159-199.
- CARLSON C. A, (2011). Issues in Adding Biliteracy to Bilingualism and Biculturalism. Paper presented at *Nagoya conference on multiculturalism*. Nagoya international school, Nagoya, Japan.
- CENOS Y GENESEE (1998). Cenoz, J. & Genesee, F. (1998). *Beyond Bilingualism: Multilingualism and Multi-lingual Education*. Clevedon: Multilingual Matters.
- CHARAJA CUTIPA, Francisco (2011). *Investigación Científica*. Puno, Nuevo Mundo.
- COLIN, (1993). Bilingüismo y lectura: Un intento de definición y algunas consideraciones relacionadas con la educación bilingüe. *Lectura y Vida*.
- CÓRDOVA, Ulises (1998). Desarrollo humano, pobreza y salud. *Colombia médica*, Volumen 37, No. 1.
- CZARNY Czarny, Gabriela (2002). La interculturalidad como práctica escolar invisible, Monografías DIECINVESTAV-IPN. INEGI, México.
- DWORIN J. (2003). Insights into biliteracy development: Toward a bidirectional theory of bilingual pedagogy. *Journal of Hispanic Higher Education*.

- FERNÁNDEZ (2005). El currículum en la educación intercultural bilingüe: algunas reflexiones acerca de la diversidad cultural en la educación. *Cuadernos Interculturales*.
- FREIRE P. (1970). Pedagogía del oprimido. Publicado con Prefacio de Ernani María Fiori. Rio de Janeiro, Paz e Terra, 218 p., (23 ed., 1994, 184 p.).
- GALLEGOS, A. (2000). Política y Descentralización Educativa: análisis – propuestas. Primera Edición. Lima, Perú: Editorial San Marcos.
- GARCÍA CASTAÑO, *et al* (2012). *et. al. op. cit.*
- GARCÍA JIHAN R. (2004). Tesis “La Gestión Escolar Como Medio para lograr la calidad en instituciones públicas de educación primaria en enseñad, Baja California”
- GONZÁLES REY Federico (2008). Identidad cultural; Editorial La Paz; Pág. 57
- GONZÁLEZ, A. (1995). Los Procesos Administrativos y la Administración Escolar. Santino Distribuidora Escolar S.R.L. Caracas. Venezuela.
- HABERMAS, (1987); Una metodología para la enseñanza bilingüe en la etapa de Primaria. *Revista de Educación*, 346, 455-466.
- HATANO, (1995). The psychology of Japanese literacy: Expanding the practice account. In L. Martin, K. Nelson & E. Tobach (Eds.), *Sociocultural Psychology: Theory and Practice of Doing and Knowing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- HERNÁNDEZ SAMPIERI, y otros (2006). Metodología de la Investigación. 4ta. Edición. España: Mc:GRAW-HILL
- LAGASABATER (2003). *Trilingüismo en la enseñanza. Actitudes hacia la lengua minoritaria, la mayoritaria y la extranjera*. Lleida: Milenio.
- LAMUS, (2005). Propuesta de Innovación Educativa (PIE). El constructivismo en el aula. Una aproximación para desarrollar el constructivismo en la práctica escolar. Centro Boliviano de Investigación y Acción Educativas (CEBIAE). La Paz, Bolivia.
- LÓPEZ Y SOSA ORTIZ (2001). Developing emergent biliteracy: guiding principles for instruction. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 6, 7-22.
- MÁRQUEZ, (1997). *De la teoría lingüística a la enseñanza de la lengua*. Madrid: Gredos.
- MARTÍNEZ, G. (2006). *Mexican americans and language*. Tucson: The University of Arizona Press.
- MCERL, (2002). citado por de Deus, (2008). Participating in Development. Chapter 6 in: Kothari, U. & M. Minogue (eds.). *Development Theory and Practice*. Palgrave, Hampshire, United Kingdom.

- MEZA, *et al*, 2004). MEZA, Luís Antonio, ROMERO, Raúl R., ROCA REY, Bernardo, MITRANI, Henry (2004), LÓPEZMARTINEZ, Héctor- Enciclopedia Temática del Perú -música, danza y tradiciones -el comercio- Lima – Perú.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN (2001). Normas para la Gestión de Instituciones Educativas; y Resultados de la Consulta Nacional por la Educación.
- MOLINS, (2002). El trilingüismo: un reto para las escuelas del tercer milenio. In F. Luttkhuizen (Ed.), *V congreso internacional sobre llenguües per a finalitats-específiques: the language of international communication*.
- MORENO, (1981). Gestión Educativa, estrategias, Modelos y Herramientas. Ideas Litográficas, Tegucigalpa.
- MOYA (2007). Identidad cultural, un concepto que evoluciona; [www.redalyc.org](http://www.redalyc.org).
- OKSAAR, (1983). La identidad del pueblo ecuatoriano, Revista Educar, Ministerio de Educación; Pág. 32.
- PARRALES, Jorge; (2007); La identidad cultural de los pueblos andinos: La Revista; Diario El Universo.
- PENNINGTON (1996). Cross-language effects in biliteracy. *Language and education*, 10, (4), 254-272.
- POLLINI, (1987). El Alto: Nueve aspectos que configuran la ciudad. PAR El Alto (Proyecto de Apoyo a la Reforma Educativa).
- REYES, J. (2011). *Las estrategias discursivas de grupos sociales en la Universidad nacional de Colombia en relación con la Escritura académica en situaciones de bilingüismo e Interculturalidad* (tesis). Universidad Nacional de Bogotá, Colombia.
- SÁNCHEZ CARLESY, Hugo y Reyes Meza Carlos (1998). Metodología y Diseño de la Investigación Educativa. 3ra Edición. Mantaro – Lima.
- SÁNCHEZ, (2008). Identidad y educación; [www.educar.com](http://www.educar.com)
- SEWELL, (1999). *Bilingualism: Language in society*. Oxford, UK: Blackwell Publishers
- SICHTA, (2005). Sichts, Bilingüismo y educación en la región andina: en búsqueda del aporte de la educación al mantenimiento de las lenguas indígenas.
- SOLÉ, A. (2010). *Multilingües desde la cuna: Educar a los hijos en varios idiomas*. Barcelona: UOC.
- TAYLOR, (1991). Administración. Prentice – Hall Hispanoamericana S. A. 4ª Edición. México

- TOKUHAMA ESPINOSA (2000). *Raising multilingual children: Foreign language acquisition in children*. Westport, CT: Greenwood
- TUTS. (2007). Las lenguas como elementos de cohesión social. Del multilingüismo al desarrollo de habilidades para la comunicación intercultural. *Revista de Educación*, 343, 35-54. Recuperado de [http://www.revistaeducacion.mec.es/re343/re343\\_02.pdf](http://www.revistaeducacion.mec.es/re343/re343_02.pdf)
- UANCV, (2004). Interculturalidad. Guías de Aprendizaje de segunda especialidad.
- UNESCO, (2001). *Declaración universal sobre la diversidad cultural*. París.
- USMA, W. (2009). Education and language policy in Colombia: exploring processes of inclusion, exclusion, and stratification in times of global reform. *Profile Issues in teachers professional development*, 11, 123-141.
- VALDEZ, (2010). Identidad cultural y su incidencia en la educación; Artículo publicado en la Revista La Familia; Pág. 43.
- VÁSQUEZ, (2008). Modelo de Gestión Educativa Estratégica. Secretaria de Educación Pública de México. México, D.F.
- VOGT, E. (1957). The acculturation of American indians. *Annals of the American academy of political and social science*, 311, 137-146. Weinreich, U. (1953). *Languages in contact: Findings and problems*. La Haya, Países Bajos: Mouton.
- WEINREICH, Uriel (1979). Universidad Autónoma del Estado de México, Toluca México. Convergencia, Revista de Ciencias Sociales, Volumen 12, Tema 38.
- ZAVALA, (2007). IRC Americas Special Report, El Alto, a world of difference. En línea: <http://americas.irc-online.org/pdf/reports/0510elalto.pdf>.

## **WEB.**

- <http://html.rincondelvago.com/manifestaciones-artisticas.html>).
- [wikipedia.org/wiki/Cosmovisión](http://wikipedia.org/wiki/Cosmovisión))
- [www.homologaciones-c21.com](http://www.homologaciones-c21.com)
- [www.lumosity.com](http://www.lumosity.com).

## ANEXO 1

## MATRIZ DE CONSISTENCIA

**TÍTULO:** Influencia de la educación intercultural bilingüe en la identidad cultural de los estudiantes del Quinto Grado de la IES. San José - Azángaro, año 2018

TIPO DE ESTUDIO: Investigación Descriptiva				DISEÑO DE ESTUDIO: El Diseño de Investigación es la No Experimental de Tipo Transversal en forma Descriptiva – Explicativa.				
PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	DIMENSIÓN	INDICADORES	TÉCNICA	INSTRUMENTOS	ESCALA VALORACIÓN
<p><u>Problema General:</u> ¿Cuánto influye la Educación Intercultural Bilingüe, en la identidad cultural de los estudiantes del quinto grado de la IES. San José Azángaro, año 2018?</p> <p><u>Problemas Específicos:</u> 1) ¿Cuánto de eficaz resulta la aplicación de la EIB en el proceso educativo de la IES. San José – Azángaro?</p> <p>2) ¿En qué dimensión están preparados los profesores para la aplicación de la EIB en el proceso educativo?</p> <p>3) ¿Qué grado de importancia le dan los estudiantes a los valores culturales de su localidad?</p> <p>4) ¿En qué medida se identifican los estudiantes con los valores culturales de su localidad?</p>	<p><u>Objetivo General:</u> Determinar la influencia de la Educación Intercultural Bilingüe, en la identidad cultural de los estudiantes del quinto grado de la IES. San José Azángaro, año 2018.</p> <p><u>Objetivos Específicos:</u> 1) Identificar la eficacia de la aplicación de la EIB en el proceso educativo de la IES. San José – Azángaro.</p> <p>2) Precisar el nivel de preparación de los profesores en la aplicación de la EIB en el proceso educativo.</p> <p>3) Definir el grado de importancia que le dan los estudiantes a los valores culturales de su localidad.</p> <p>4) Establecer la medida en que se identifican los estudiantes con los valores culturales de su localidad.</p>	<p><u>Hipótesis General:</u> La educación bilingüe intercultural influye significativamente en la identidad cultural de los estudiantes del quinto grado de la IES. San José - Azángaro, año 2018.</p> <p><u>Hipótesis Específicos:</u> H<sub>1</sub>. La eficacia de la aplicación de la EIB en el proceso educativo de la IES. San José – Azángaro, es bueno.</p> <p>H<sub>2</sub>. El nivel de preparación de los profesores en la aplicación de la EIB en el proceso educativo, es bueno.</p> <p>H<sub>3</sub>. El grado de importancia que le dan los estudiantes a los valores culturales de su localidad es bajo.</p> <p>H<sub>4</sub>. La medida en que se identifican los estudiantes con los valores culturales de su localidad, es bajo.</p>	<p><u>Variable Independiente</u> Educación Intercultural Bilingüe</p> <p><u>Variable Dependiente</u> Identidad cultural</p>	<p>Política educativa</p> <p>Bilingüismo</p> <p>Identidad</p> <p>Valores culturales</p>	<p>- Sistema educativo peruano - Proyecto educativo nacional - Diversidad cultural - Educación bilingüe - Educación intercultural</p> <p>- Comunicación intercultural. - Bilingüismo, multilingüismo y plurilingüismo. - Bilingüismo, culturalidad e interculturalidad. - Bilingüismo y alfabetización. - Dominio del bilingüismo</p> <p>- Tipos de identidad - Identidad con sus costumbres - La cultura en la configuración de la identidad personal. - Identidad individual - Identidad colectiva</p> <p>- Tradiciones culturales - Manifestaciones culturales - El idioma en la identidad cultural - La religión en la identidad cultural - Artesanía y gastronomía</p>	<p>Encuesta</p> <p>Encuesta</p> <p>Observación</p> <p>Observación</p>	<p>Cuestionario</p> <p>Cuestionario</p> <p>Guía de Observación</p> <p>Guía de Observación</p>	<p>Muy bueno Bueno Regular Deficiente Muy deficiente</p> <p>Muy bueno Bueno Regular Deficiente Muy deficiente</p> <p>Muy alto Alto Regular Bajo Muy bajo</p> <p>Muy alto Alto Regular Bajo Muy bajo</p>

## CUESTIONARIO A ALUMNOS DEL 5to GRADO DE LA IES. SAN JOSE - AZÁNGARO

*Nota.- Sr/ta. Estudiante, te suplico responder los ítems del presente cuestionario para apoyar a la investigación que venimos abordando.*

1.- PARTE INFORMATIVA:

- 1.1. IES: ..... GRADO: ..... SECCIÓN: .....
- 1.2. NATURAL DEL DISTRITO: ..... PROVINCIA: ..... DPTO: .....
- 1.3. LUGAR Y FECHA: ..... SEXO: .....

2.- PARTE TÉCNICA: (Muy bueno=2; Bueno= 1.5; Regular=1.0; Deficiente=0.5; Muy Deficiente=0)

- 2.1. ¿Qué te parece la Educación Intercultural Bilingüe que se aplica en el Perú?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular
- 2.2. ¿Cómo consideras que está la EIB en el Proyecto Educativo Nacional?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular
- 2.3. ¿Cómo es la diversidad cultural en tu Institución Educativa?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular
- 2.4. ¿Cómo es la educación bilingüe que practican los docentes de tu colegio?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular
- 2.5. ¿Qué te parece la educación intercultural que fomentan tus padres?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular
- 2.6. ¿Qué te parece la comunicación intercultural que practican tus profesores?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular
- 2.7. ¿Cómo es tu bilingüismo, multilingüismo y plurilingüismo?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular
- 2.8. ¿Cómo es el bilingüismo, culturalidad e interculturalidad que practican tus docentes?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular
- 2.9. ¿Cómo es el bilingüismo y la bialfabetización de tus padres?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular
- 2.10. ¿Cómo es tu bilingüismo en comparación a tus compañeros de aula?
- a) Muy bueno,                      c) Deficiente  
b) Bueno,                              d) Muy deficiente  
c) Regular

Gracias por tu colaboración



### GALERÍA DE FOTOGRAFÍAS



